

**DORINA**

725

---

Bedienungsanleitung  
Betjeningsvejledning  
Bruksanvisning

Technische Änderungen vorbehalten  
Gedruckt in Deutschland  
Med forbehold for tekniske ændringer  
Trykt i Tyskland  
Förbehåll för tekniska ändringar  
Tryckt i Västtyskland  
Nr. 23 051 R 0288 dtch./dän./schwed.

**Diese Seite nach außen klappen  
Denne side foldes helt ud  
Denna sida vikes ut**

**Sicherheitshinweise  
für Haushaltnähmaschinen  
nach DIN 57700 Teil 28  
bzw. IEC 335 Teil 28**

- a) Der Benutzer hat wegen der auf- und abgehenden Nadel genügend Vorsicht walten zu lassen und die Nähstelle bei der Arbeit ständig zu beobachten.
- b) Beim Verlassen der Maschine, bei Wartungsarbeiten oder beim Wechseln von mechanischen Teilen oder Zubehör, ist die Maschine durch Herausziehen des Netzsteckers aus der Steckdose vom Netz zu trennen.
- c) Die maximal zulässige Leistung der Lampe beträgt 15 Watt.

**Sikkerhedsregler for husholdnings-symaskiner**

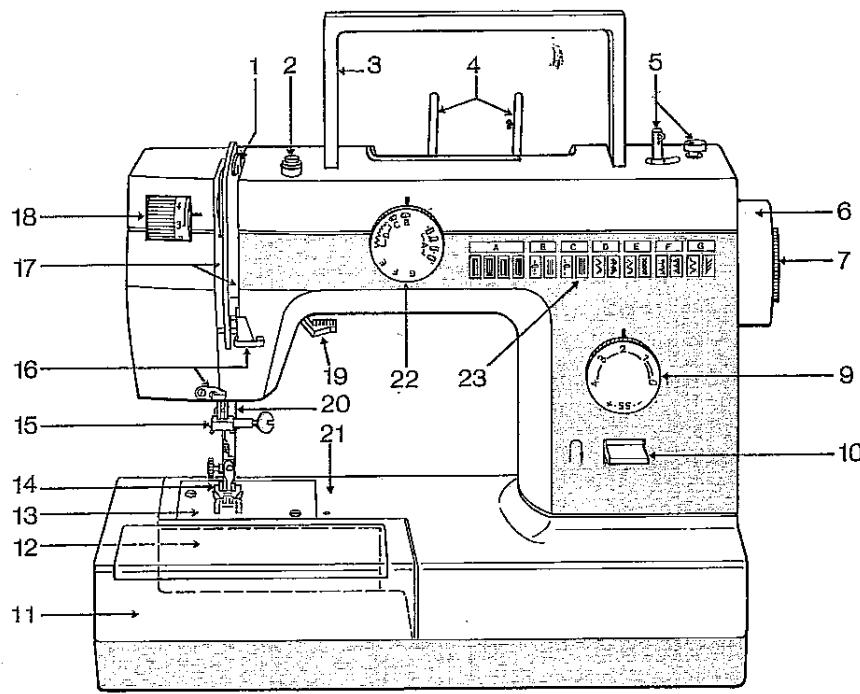
- a) Man bør huske på, at det er en maskine, man har med at gøre, og især være opmærksom på nålens op- og nedadgående bevægelse. Slip derfor ikke systemet af syn under arbejdet.
- b) Ved arbejdsafbrydelser, hvor maskinen efterlades uden opsyn, ved servicearbejder eller ved udskiftning af mekaniske dele eller tilbehør bør man altid afbryde strømmen ved at trække stikket ud.
- c) Der må ikke sættes større pære end 15 Watt i sylampen.

**Säkerhetsföreskrifter för  
hushållssymaskiner**

- a) Man bör tänka på att det är en maskin man har att göra med. Var därför uppmärksam på nålens rörelse upp och ned och se hela tiden på tyget under sömnaden.
- b) Vid utbyte av nål, pressarfot, spole, och stygnplåt, när maskinen lämnas utan tillsyn och vid servicearbeten, bör man alltid slå av huvudströmbytaren och ta ur väggkontakten.
- c) Det får inte vara mer än 15 W i symaskinslampan.

**Benämning på viktiga delar  
av symaskinen**

- 1 Trådtilldragare
- 2 Förspänning för spolanordning
- 3 Bärhandtag
- 4 Trådrullshållare (tages från tillbehören och påsättes)
- 5 Spolapparat
- 6 Handhjul
- 7 Frikopplingsratt
- 8 Inställningsratt för stygnlängd
- 10 Backsömnadstangent
- 11 Sybord med tillbehörsfack
- 12 Lucka (bakom denna finns griparen)
- 13 Stygnplåt
- 14 Pressarfotshållare med pressarfot
- 15 Nålkärrma med fästspröv
- 16 Trådledare
- 17 Trådningsslitsar
- 18 Övertrådsspänning
- 19 Pressarfotslyftare
- 20 Pressarfotsstång med trådavskärare
- 21 Friarm
- 22 Inställningsratt för sicksack-, nytto- och stretchsömmer
- 23 Mönsterskala

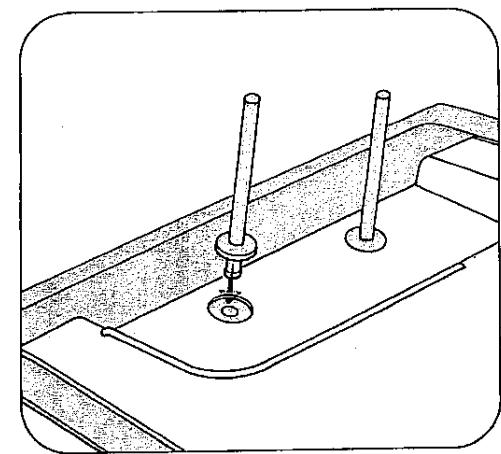


### Teile der Nähmaschine

- 1 Fadenhebel
- 2 Spuler-Vorspannung
- 3 Tragegriff
- 4 Garnrollenstifte (dem Zubehör entnehmen und aufstecken.)
- 5 Spuler
- 6 Handrad
- 7 Auslösescheibe
- 9 Stichlängen-Einsteller
- 10 Rückwärtstaste
- 11 Verwandlungsnähfläche mit Zubehörfach
- 12 Verschlußklappe, dahinter Greifer
- 13 Stichplatte
- 14 Nähfußhalter mit Nähfuß
- 15 Nadelhalter mit Halteschraube
- 16 Fadenführungen
- 17 Einfädelschlitz
- 18 Oberfadenspannung
- 19 Stoffdrückerhebel
- 20 Stoffdrückerstange mit Fadenabschneider
- 21 Freiarmschneidevorrichtung
- 22 Zickzack-, Nutz- und Stretchstichknopf
- 23 Stichmusterskala

### Symaskinens betjeningselementer

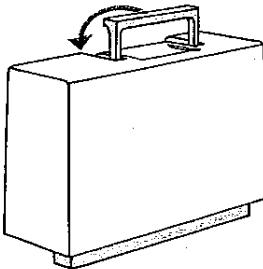
- 1 Trådgiver
- 2 Forspænding for spoleapparat
- 3 Hank
- 4 Garnholderpinde (tages fra tilbehøret og påsættes)
- 5 Spoleapparat
- 6 Svinghjul
- 7 Udløserhjul
- 9 Indstillingshjul for stinglengde
- 10 Tilbagesyningsknap
- 11 Forvandlingsyflade med tilbehørsrum
- 12 Dæksel, bag dette griberen
- 13 Stingplade
- 14 Trykfodsholder med trykfod
- 15 Nåleholder med fastspændingsskrue
- 16 Trådføringer
- 17 Trådningsriller
- 18 Overtrådsspænding
- 19 Trykfodsløfter
- 20 Trykfodsstang med trådafskærer
- 21 Friarm
- 22 Indstillingsknap for siksak-, nyttesømme og stretchsømme
- 23 Mønsterskala



**Garnrollenhalter aufstecken**  
Im Zubehör liegen zwei Garnrollenhalter.  
Diese werden in die dafür vorgesehenen  
Bohrungen auf der Maschine eingesteckt  
und verbleiben dort.

**Påsætning af garnholderpindene:**  
I tilbehøret ligger der to garnholderpinde.  
Disse indsættes i de hertil beregnede  
huller på oversiden af maskinen, hvor de  
kan forblive.

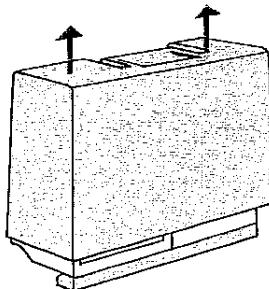
**Påsättning av trådrullshållare**  
Bland tillbehören finns två tråd-  
rullshållare. Sätt i dessa i de två hål som  
finns på maskinens ovansida.



**Koffer abheben**  
Tragegriff umklappen.

**Aftagning af kufferten**  
Hanken svinges ned.

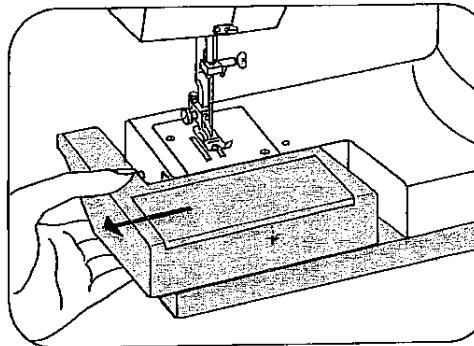
**Huven tas av**  
Bärhandtaget fälles ner.



**Kofferhaube abheben.**

**Kuffertoverdelen løftes af.**

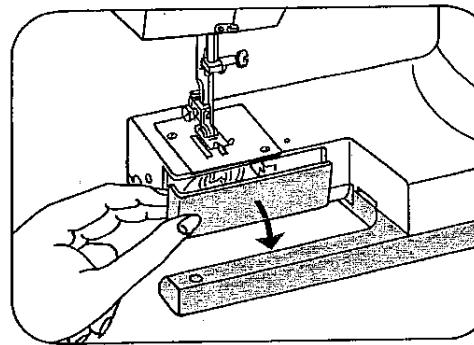
**Huven lyftes av uppåt.**



**Spulen vorbereiten:** Unter die Nähfläche 11 greifen und diese nach links herausziehen.

**Forberedelse til spoling:** Tag fat i syfladen 11 under denne og træk den ud til venstre.

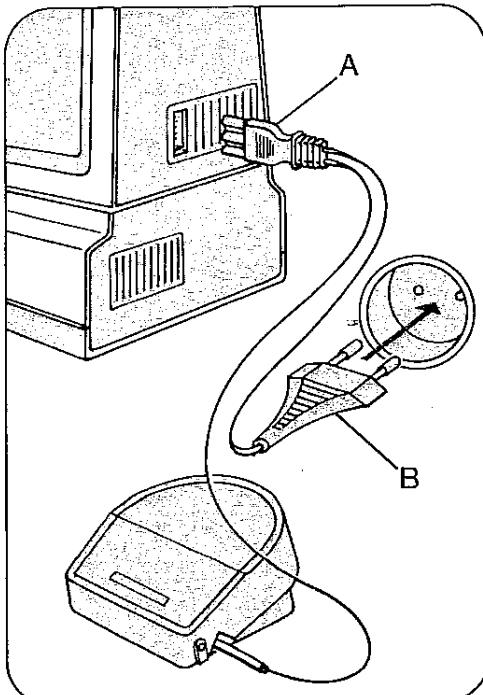
**Förberedelse för spolning:** Tag med vänster hand under sybordet (11) och drag åt vänster.



**Verschlußklappe 12 nach unten öffnen.**

**Dækslet 12 åbnes nedad.**

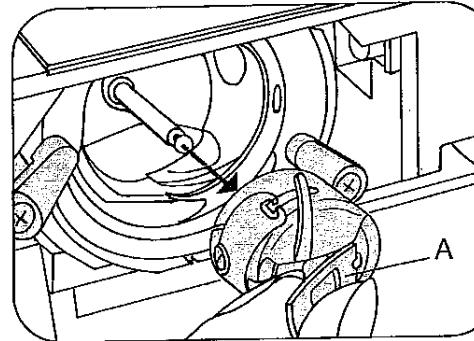
**Lucka (12) öppnas nedåt.**



**Elektrischer Anschluß:**  
Anlasser auf den Boden stellen. Stecker A in die Maschine, und Stecker B in die Wandsteckdose stecken.

**Elektrisk tilslutning:** Igangsætteren placeres på gulvet. Stikket A sættes i maskinen, stikket B i stikkontakten på væggen.

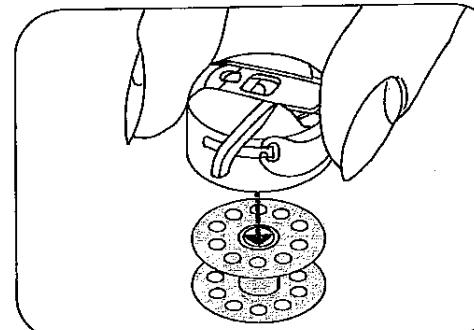
**Elektrisk anslutning:** Fotreglaget placeras på golvet. Stöpseln (A) sätts i maskinen och till vägguttaget anslutes stickkontakten (B).



**Klappe A anheben und die Spulenkapself herausziehen.**

**Klappen A løftes fra, og spolekapslen trækkes ud.**

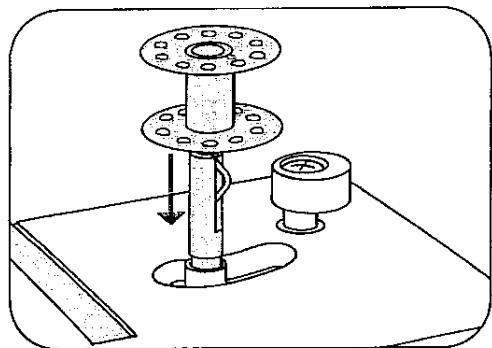
**Regeln (A) föres utåt och spolkapseln tas ut.**



**Klappe A loslassen und die Spule herausnehmen.**

**Klappen A slippes, og spolen udtages.**

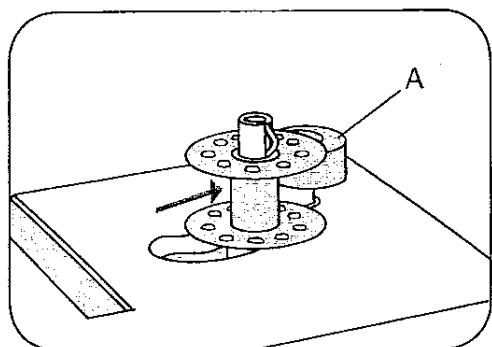
**När regeln (A) släppes faller spolen ur spolkapseln.**



Spule auf die Spulerspindel 5 stecken.

Spolen sættes op på spoletappen 5.

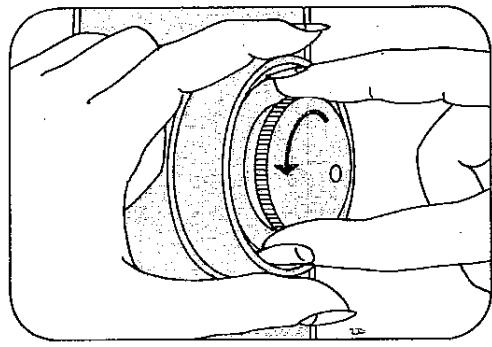
Spolen sätts på spolspindeln (5).



Spule nach rechts gegen den Anschlag A drücken.

- Spolen trykkes over til højre mod stoppet A.

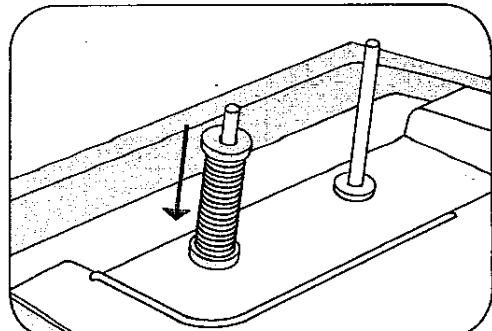
Spolen föres till höger mot stoppet (A).



Nähwerk ausschalten: Handrad 6 festhalten und Scheibe 7 nach vorn drehen.

**Frakobling af symekanismen:** Svinghjulet 6 fastholdes, medens man drejer udløserhjulet 7 venstre om.

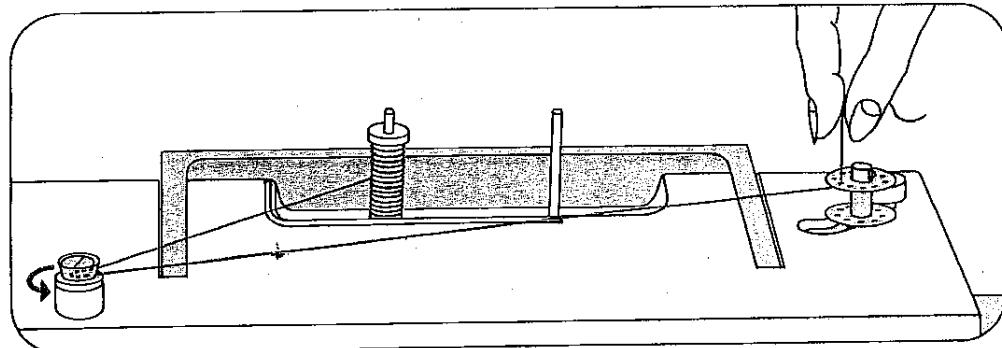
**Fränkoppling av symekanismen:** Handhjulet (6) fasthålls. Vrid frikopplingsratten (7) åt vänster.



Garnrolle auf einen Halter 4 schieben.

Garnrullen sættes op på en af pindene 4.

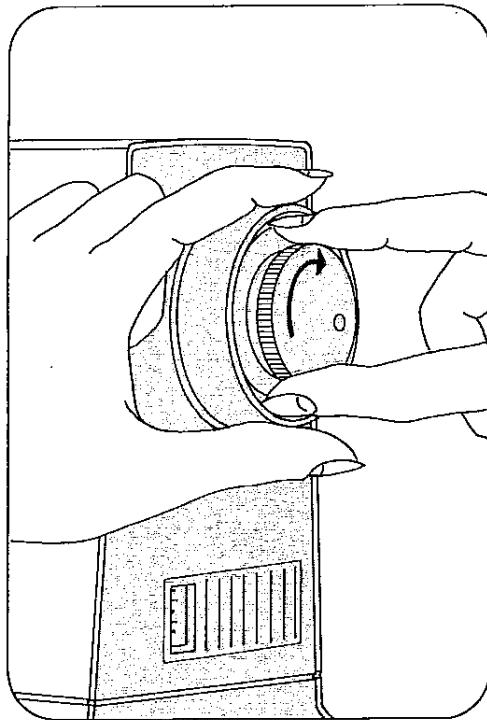
Trådrullen sätts på någon av trådrullsstiftens (4).



**Spulen:** Den Faden von der Garnrolle in die Spulervorspannung 2 ziehen, zur Spule führen, durch ein Loch der Spule fädeln und festhalten. Den Fußanlasser betätigen und aufspulen. Dabei den Faden nach einigen Umdrehungen losslassen. Die volle Spule nach links drücken, abnehmen und den Faden abschneiden.

**Spoling:** Tråden føres fra garnrullen gennem spoleforspændingen 2 hen til spolen, trådes gennem et hul i spolen og fastholdes. Igangsætteren nedtrædes, hvorefter spolingen starter. Efter nogle få omdrejninger kan man slippe tråden. Når spolen er fuld, trykkes den over til venstre og aftages. Tråden overklippes.

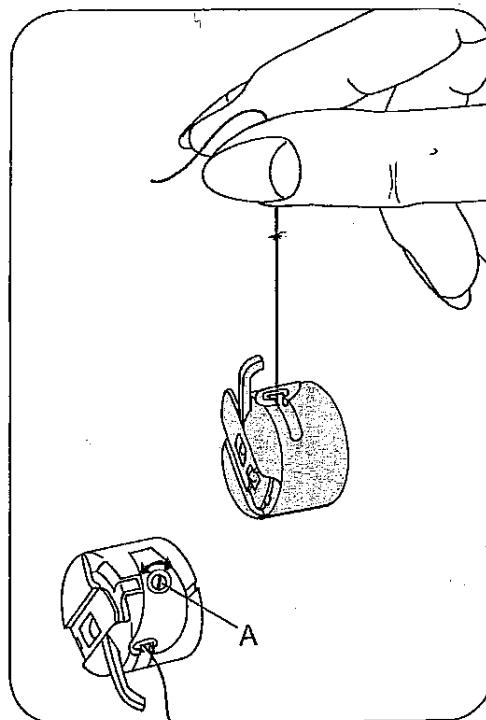
**Spolning:** Tråden förs genom förspänningen (2) och till spolen, trådes genom ett hål i spolen och fasthålls. Fotreglaget trampas neråt och spolningen börjar. Efter några varv släpper man tråden. När spolen är full föres den över åt vänster och tas av. Tråden avklippes.



**Nähwerk einschalten:** Handrad festhalten und Scheibe 7 nach hinten drehen.

**Tilkobling af symekanismen:** Svinghjulet fastholdes, medens man drejer udløserhjulet 7 højre om.

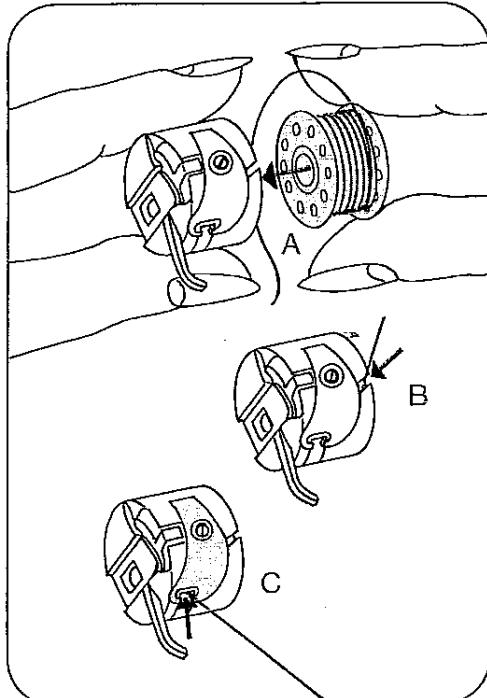
**Tillkoppling av symekanismen:** Handhjulet fasthålls medan man vrider frikopplingsratten (7) åt höger.



**Unterfadenspannung prüfen:** Kapsel leicht ruckartig aufwärtsbewegen. Sie muß stufenweise niedersinken. (Einstellschraube A nach links drehen = schwächer, nach rechts drehen = fester).

**Kontrol af undertrådsspændingen:** Kapslen holdes i tråden og bevæges med lette ryk. Den skal herved synke lidt ned for hvert ryk. Regulering foretages med skruen A (venstre om = løsere, højre om = strammere).

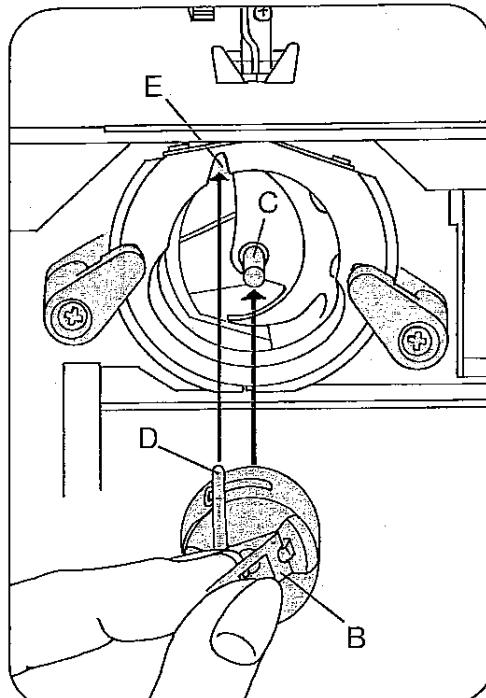
**Rätt undertrådsspänning:** Låt spolkapseln med fyllt spole hänga fritt i tråden. Den skall inte sjunka av sin egen tyngd men skall vid ett lätt ryck i tråden falla nedåt. Reglering görs med skruven (A). Vridning åt vänster = lössare spänning, vridning åt höger = hårdare spänning.



**Spule einlegen A (Faden nach hinten).** Den Faden in den Schlitz B und unter der Feder hindurch in die Öffnung C ziehen.

**Indlægning af spolen A (tråden skal vende bagud):** Tråden trækkes ind i slidsen B og ind under fjederen, så den kommer til at ligge i åbningen C.

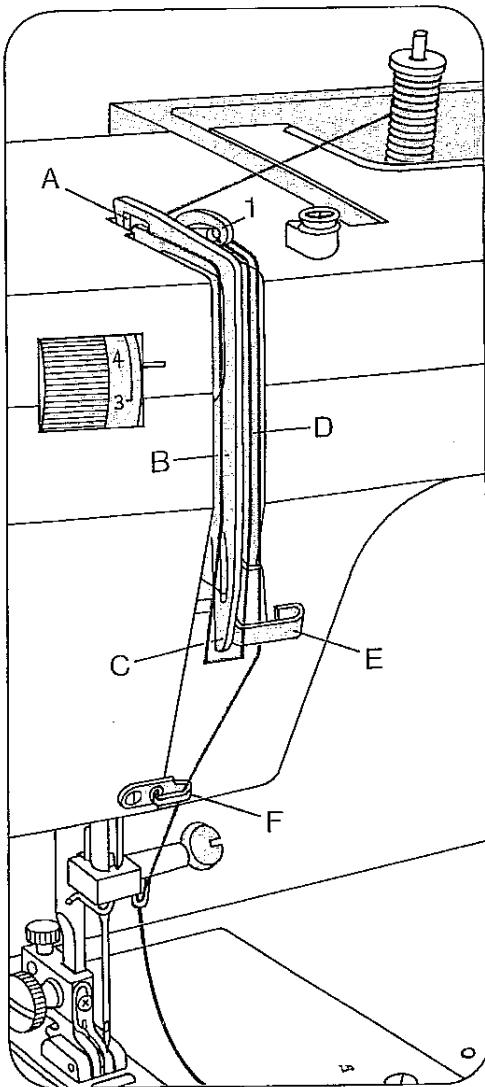
**Spolen läggs i spolkapseln A (tråden skall vara bakåt):** Drag tråden genom slutsen (B) och in under fjädern så att den kommer att ligga i öppningen (C).



**Spulenkapself einsetzen:** Klappe B anheben und die Kapsel bis zum Anschlag auf Stift C schieben. Der Kapselfinger D muß dabei in den Ausschnitt E eingreifen.

**Isætning af spolekapslen:** Kapslen fastholdes i den åbne klap B og trykkes ind på tappen C. Kapselfingeren D skal gribes ind i udskæringen E.

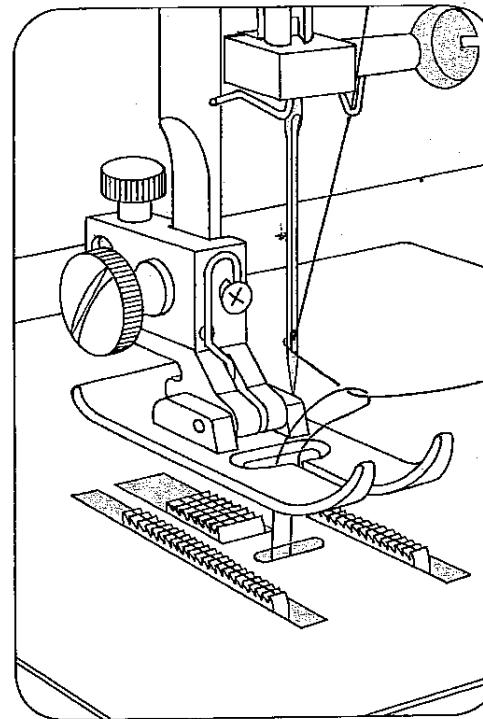
**Spolkapseln sätts i maskinen:** Regel (B) fasthålls så som bilden visar och tryckes in på stiftet (C). Kapselfingret (D) skall passas in i urskärningen (E).



**Oberfaden einlegen:** Nadel und Fadenhebel müssen oben stehen. Nähfuß anheben. Den Faden in die Führung A, den Schlitz B, hinter das Führungsblech C, nach oben in den Schlitz D, in den Fadenhebel 1, zurück durch den Schlitz D, in die Führungen E, F und in die rechte Führung am Nadelhalter ziehen.

**Ilægning af overtråden:** Nålen og trådgiveren skal stå helt oppe. Trykfoden løftes. Tråden trækkes ind i føringen A, slidesen B, bag føringsspladen C, op gennem slidesen D, ind i trådgiveren 1, tilbage gennem slidesen D, ind i føringerne E og F og ind i højre føring på nåleholderen.

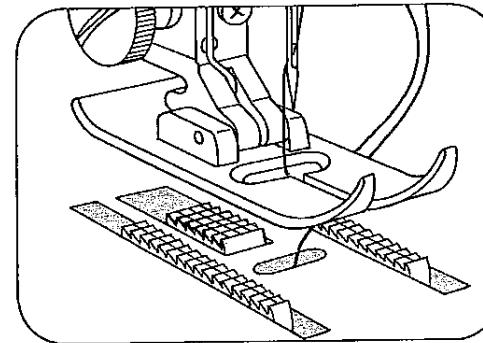
**Trädnings av övertråden:** Nålen och trådtilldragaren ställs i högsta läge. Pressarfoten lyftes. Tråden drages in i trådföringen (A), slitsen (B), bakom trådföringsplattan (C), upp genom slitsen (D), in i trådtilldragaren (1), tillbaka igenom slitsen (D) in i trådföringarna (E) och (F) samt in i höger trådförare på nålhållaren.



Oberfaden festhalten. Handrad nach vorn drehen und einen Stich nähen. Nadel und Fadenhebel müssen obenstehen. Mit dem Oberfaden den Unterfaden nach oben ziehen.

Hold fast i overtråden, drej svinghjulet venstre om og sy et sting, trådgiveren skal stå i øverste stilling. Med overtråden trækkes undertråden op.

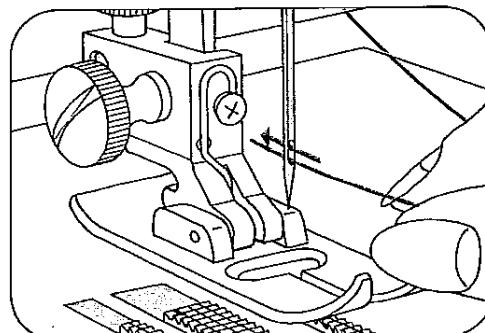
Upphämtning av undertråden. Håll övertråden lagom stram. Vrid handhjulet åt vänster så att nålen går ner en gång och upp igen. Med hjälp av övertråden kan nu undertråden hämtas upp.



Ober- und Unterfaden nach rechts unter den Nähfuß legen.

Over- og undertråd lægges bagud til højre under trykfoden.

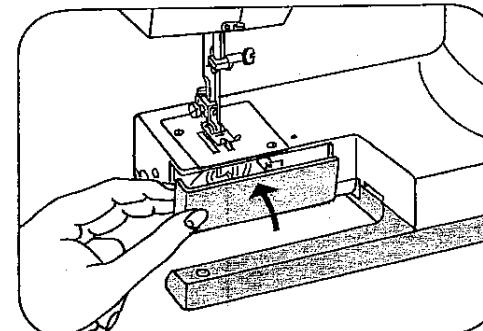
Båda trådarna läggas bakåt och åt höger.



Den Oberfaden von vorn nach hinten durch das Nadelöhr fädeln.

Overtråden trådes fra forsiden bagud gennem nåleøjet.

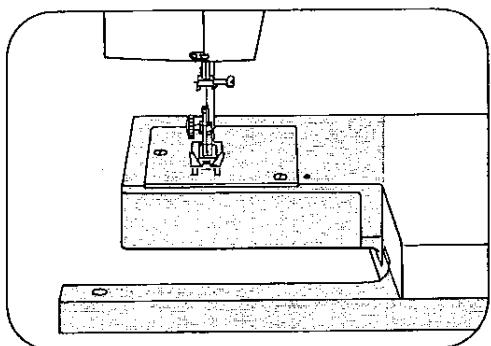
Övertråden trådes genom nålen framifrån och bakåt så som bilden visar.



Verschlußklappe 12 schließen.

Dækslet 12 lukkes.

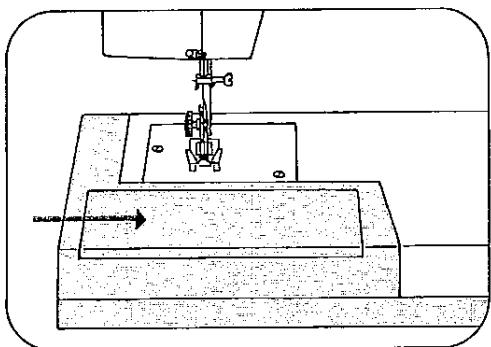
Lucka (12) stänges.



Die Maschine hat einen Freiarms für röhrenförmiges Nähgut.

Maskinen er med friarm, så man kan sy i rørformet materiale.

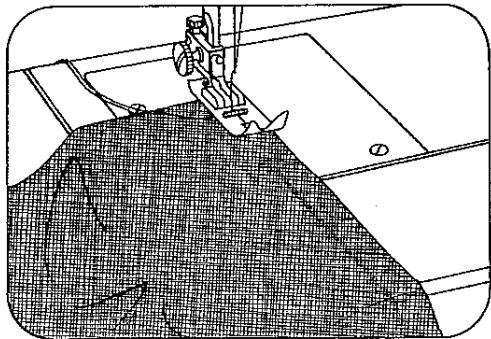
Maskinen har friarm så att man kan sy i rörformiga material.



Nähfläche an die Maschine schieben (Führungsstift in Bohrung).

- Syfladen skubbes op mod maskinen, så styretappene går ind i hullerne.

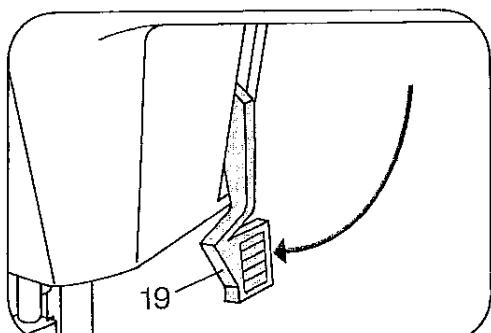
Använder man inte friarmen för man på sybordet varvid styrtapparna skall passa in i hålen.



Stoff unter den Nähfuß legen.

Stoffet lægges ind under trykfoden.

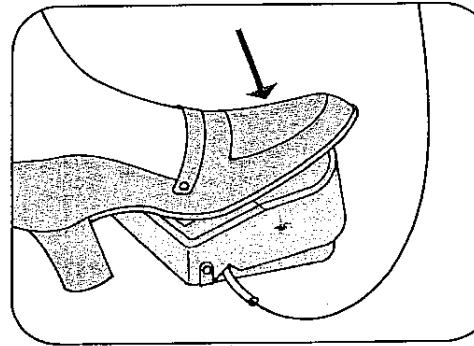
Materialet placeras under pressarfoten.



Stoffdrückerhebel 19 senken.

Trykfodsløfteren 19 sænkes.

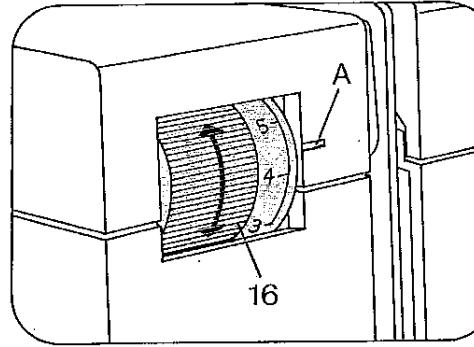
Pressarfotslyftaren (19) sänkes.



Anlasser niedertreten. Je tiefer man drückt, um so schneller näht die Maschine.

Igangsætteren nedtrædes. Jo længere man træder den ned, desto hurtigere syr maskinen.

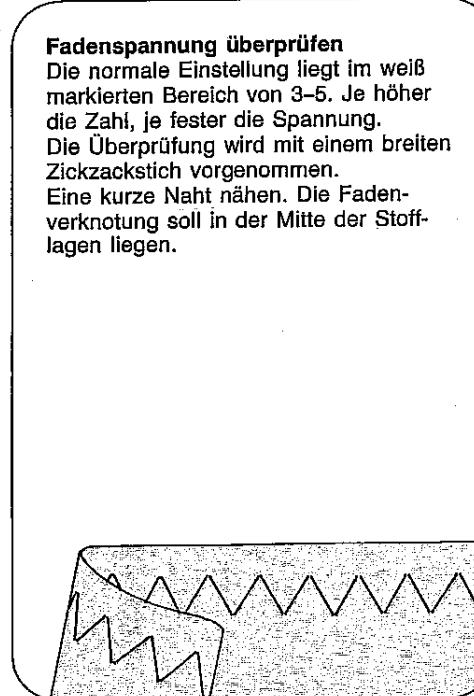
Fotreglaget: Placera fotreglaget på lämplig plats under bordet. Maskinen börjar sy när reglaget trampas ner.



Oberfadenspannung 18  
A = Einstellmarkierung.

Overtrådsspændingen 18  
A = indstillingsmærke

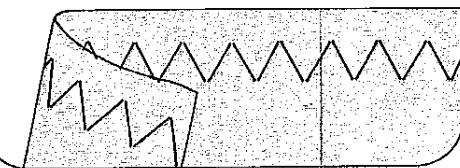
Övertrådsspänningen (18)  
A = inställningsmärke.



#### Fadenspannung überprüfen

Die normale Einstellung liegt im weiß markierten Bereich von 3–5. Je höher die Zahl, je fester die Spannung.  
Die Überprüfung wird mit einem breiten Zickzackstich vorgenommen.  
Eine kurze Naht nähen. Die Fadenverknotung soll in der Mitte der Stofflagen liegen.

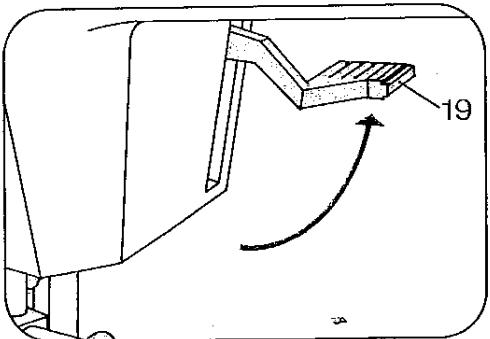
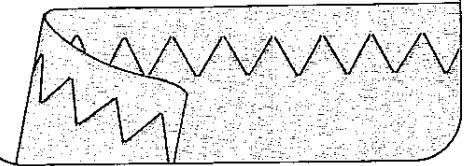
Kontrol af overtrådsspændingen:  
Den normale indstilling ligger i det hvide felt fra 3 til 5. Jo højere tal, desto strammere spænding.  
Kontrollen foretages med en bred sik-saksøm.  
Der sys en kort sør. Løkkedannelsen skal ligge midt mellem stoflagene.



#### Rätt övertrådsspänning:

Den normala inställningen ligger i det vita fältet mellan 3 och 5. Högre tal = hårdare spänning.

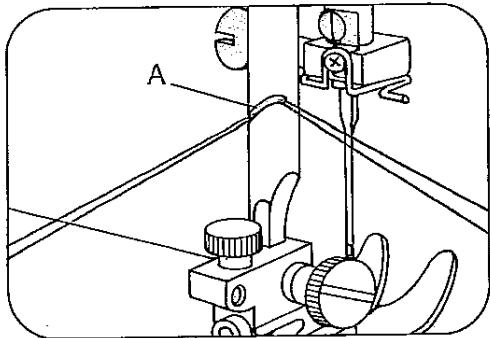
Använd bred sicksack vid kontrollen. Sy en kort söm. Stygbildningen skall ligga mitt emellan tyglagren.



Stoffdrückerhebel 19 hochstellen. Stoff nach hinten herausnehmen.

Trykfodsløfteren 19 løftes. Stoffet udtages bagud.

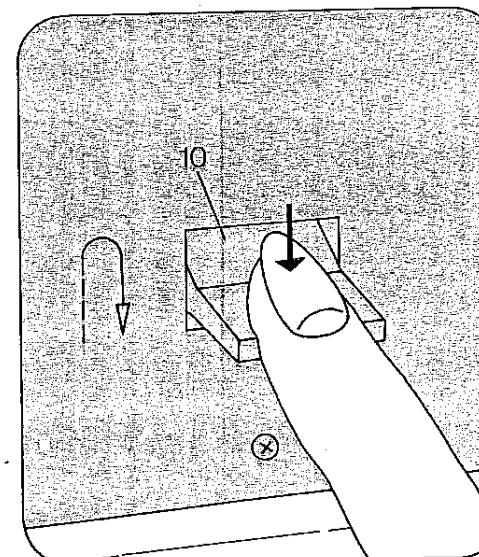
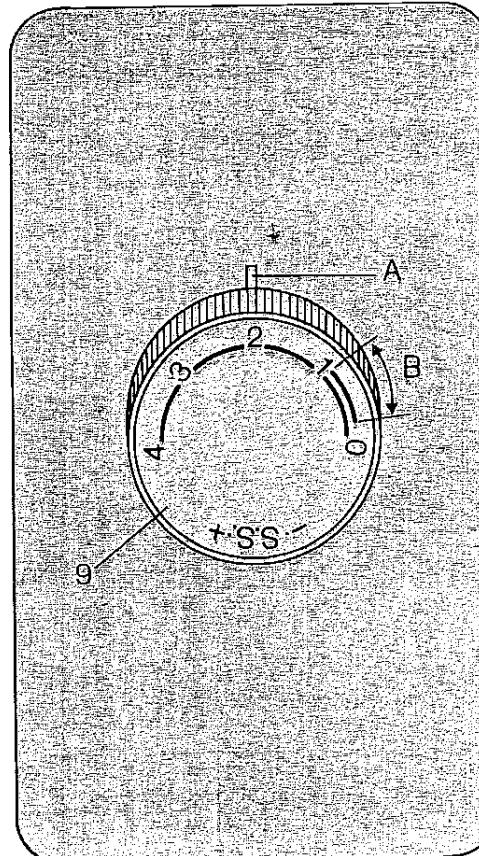
Pressarfotslyftaren (19) lyftes. Tyget tas ut bakåt.



Fadenabschneider A. Fäden einlegen und nach unten ziehen.

Trådafsksæreren A. Tråden lægges ned i hakket og trækkes nedad.

Trådavskäraren (A): lägg trådarna över trådavskäraren och tryck lätt neråt.



#### Stichlängen-Einstellung (9):

Die gewünschte Stichlänge zwischen 0 und 4 mm wird an die Einstellmarkierung A gedreht. Der rote Bereich B zwischen 0 und 1 ist zum Knopflochnähen.

#### Indstillingshjulet 9 for stinglængden:

Den ønskede stinglængde mellem 0 og 4 mm indstilles, så den står ud for mærket A. Det røde område B mellem 0 og 1 anvendes ved knaphulssyning.

#### Inställningsratten (9) för stygnlängden:

Stygnlängd 0–4 mm. Stygnlängden ställs in genom att föra inställningsratten tills den önskade stygnlängden står mitt för märket (A). Det röda området B mellan 0–1 mm användes till knapphålssömnad.

#### Rückwärtsnähen:

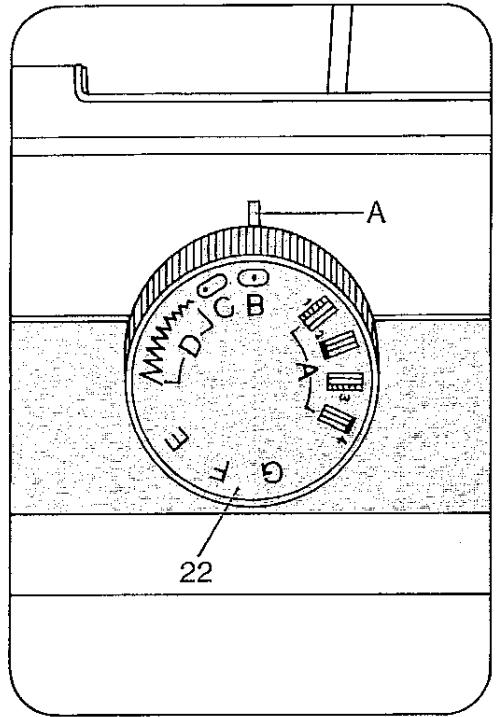
Die Taste 10 niederdrücken. Solange die Taste gedrückt wird, näht die Maschine rückwärts.

#### Baglænssyning:

Knappen 10 nedtrykkes. Maskinen syr baglæns, sålænge knappen holdes nede.

#### Backsömnad:

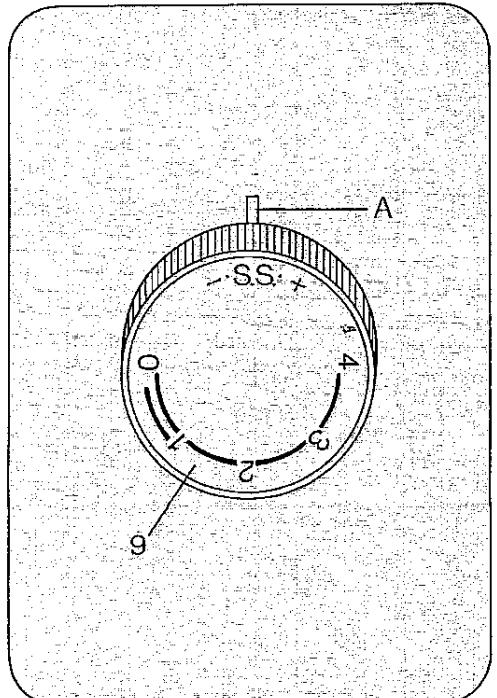
Backsömnadstangenten (10) trycks neråt. Maskinen syr backsömnad så länge som tangenten är nertryckt.



**Stichmuster-Einstellknopf 22**  
Das gewünschte Stichmuster unter die Einstellmarkierung A drehen. Stichmuster-tabelle siehe Seite 17.

**Indstillingssnap 22 for sømmønster**  
Knappen drejes, til det ønskede sømmønster står ud for mærket A. Se sømmønstertabellen side 17.

**Inställningsratt (22) för sömval**  
Ratten vrider tills önskat sömval står framför märket (A). Se sömvalstabellen på sidan 17.

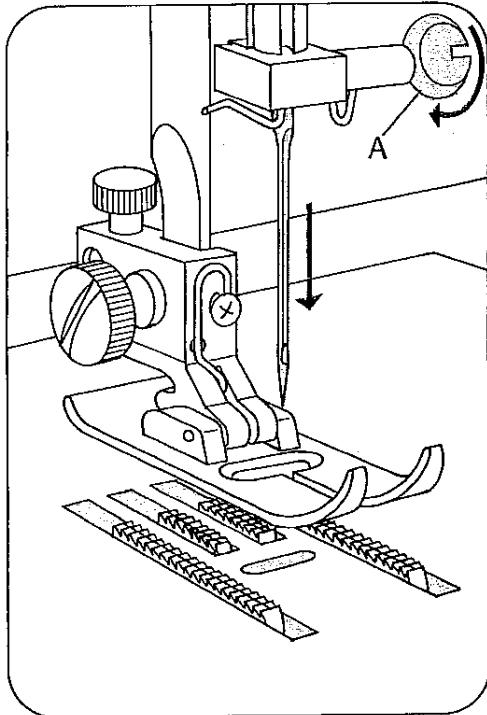


Zum Nähen der **Stretchstiche** (grün) muß der Stichlängen-Einsteller auf Symbol S. S. gestellt werden.  
Je nach Stoffart kann der Stretchstich durch Drehen nach + verlängert oder durch Drehen nach — verkürzt werden.

Til syning af **stretchsømme** (det grønne område) skal indstillingshjulet stilles med symbolet S. S. ud for mærket.  
Stretch-stinglængden kan afgøres efter stoffet, idet man drejer hjulet over mod + (længere) eller — (kortere).

Vid sömnad av **stretchsömmar** (det gröna området) skall inställningsrattens symbol S. S. stå mitt för märket (A).  
Stretch-stygnlängden kan anpassas efter tyget genom att man vrider ratten över mot + (längre) eller — (kortare).

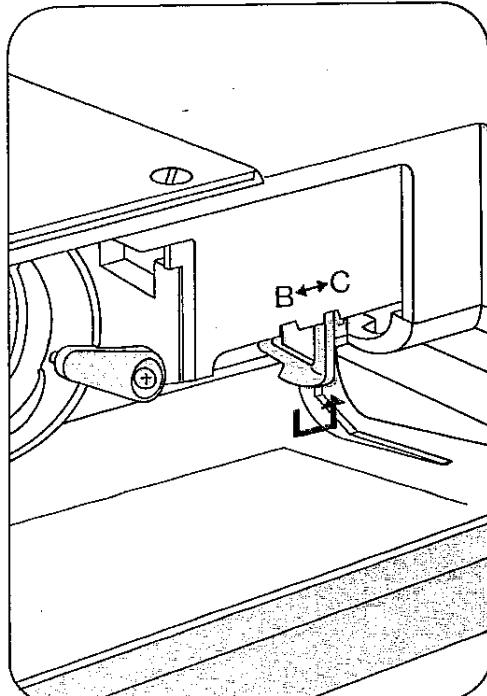
Stichmuster-Tabelle		Sømmønstertabel		Sömvalstabell	
Symbol	Stich	Sting	Søm	Söm	
— — —	B C	Geraedstich Stichlage Mitte Geraedstich Stichlage links	Ligesting med stingplacering i midten Ligesting med stingplacering til venstre	Rakssöm, närläge mitten Rakssöm, närläge vänster	
\\\\\\	D	Zickzackbereich	Siksakområde	Sicksackbredd	
====	B C	Stretch-3fach-Geraedstich	Tredobbelts stretch-ligesting	Förstärkt raksöm	
\\\\\\	D	Stretch-3fach-Zickzackstich	Tredobbelts stretch-siksaksøm	Förstärkt sicksacksöm	
1 2 3 4	A	Knopflochsymbole	Knaphulussymboler	Knaphålssymboler	
\\\\\\	E	Elasticaht	Elastiksøm	Flerstegsicksäck	
~~~~~	E	Wabenstich	Vaffelsøm	Resårsöm	
~\~\~\~	F	Elastischer Blindstich	Elastisk blindsting	Elastisk blindsöm	
\~\~\~\~	F	Pulloversöm		Pulloversöm	
\~\~\~\~	G	Muslingekantstich		Musselsöm	
\~\~\~\~	G	Overlockstich		Overlock	



**Nadel auswechseln  
(System 130/705 H):**  
Schraube A lösen. Nadel herausnehmen.  
Neue Nadel (flache Kolbenseite nach  
hinten) ganz nach oben schieben.  
Schraube festdrehen.

**Udskiftning af nålen  
(system 130/705 H):**  
Skruen A løsnes. Nålen udtages. Den  
nye nål føres helt op (med den flade  
side af kolben bagud), til den går imod.  
Skruen spændes.

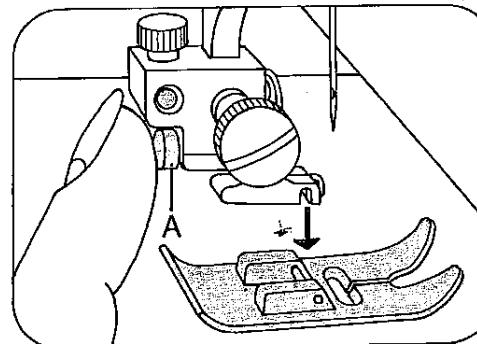
**Byte av nål (system 130/705 H):**  
Nålen ställs i högsta läge. Skruven (A)  
lossas (se bild). Nålen tas bort. Den nya  
nålen sätts i och föres helt upp (den  
flata sidan av kolven skall vara bakåt)  
tills det tar emot. Skruven fastspännes.



**Transporteur versenken:**  
Freiarmlappe 12 öffnen.  
Versenkschieber nach C schieben =  
versenkt, nach B schieben = zum  
Nähen.

**Sænkning af transportøren:**  
Friarmsklappen 12 åbnes.  
Omskifteren føres over mod C =  
sænket, over mod B = systilling.

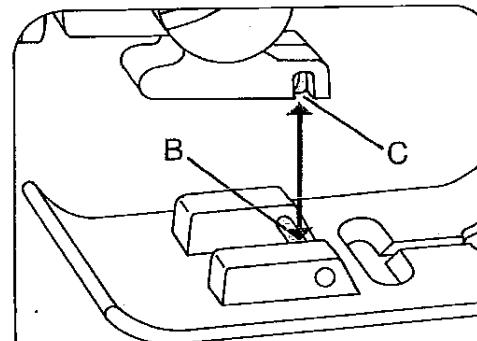
**Sänkning av mataren:**  
Lucka 12 öppnas.  
Reglaget förs över till (C) = sänkt läge.  
Läge B = syläge.



**Nähfuß auswechseln:** Roten Knopf A  
drücken. Der Fuß rastet aus.

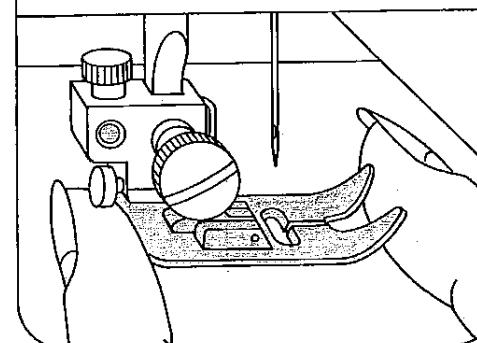
**Udskiftning af trykfoden:** Tryk på den  
røde knap A. Foden glider ud af indgreb.

**Byte av pressarfout:** Pressarfoten lös-  
görs med ett lätt tryck på den röda  
knappen (A).

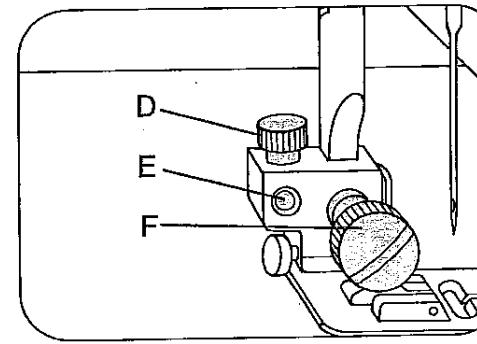


**Nähfuß anbringen:** Stoffdrückerhebel  
senken und den Fuß dabei so schieben,  
daß der Steg B in die Nuten C einrastet.

**Montering af trykfoden:** Trykfodsløfte-  
ren sænkes ned over foden, der place-  
res, så traversen B går i indgreb i  
noten C.



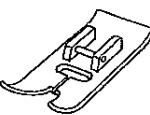
**Påsättning av pressarfoot:** Pressarfots-  
lyftaren sänker sänker ner över foten som  
placeras så att stiftet (B) passas in i  
urtaget (C).



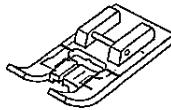
D und E sind zum Lineal befestigen.  
F ist die Nähfußhalterschraube.

D og E er beregnet til montering af en  
lineal. F er fastpændingsskruen for  
trykfodsholderen.

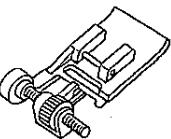
(D) och (E) används vid fastsättning av  
styrlinjal. Skruven (F) håller fast pressar-  
fotshållaren.



**1**  
98-694 563-00



**2**  
98-694 414-00



**3**  
98-694 407-00



**4**  
98-694 404-00

#### Nähfüße (Normalzubehör)

- |                |                     |
|----------------|---------------------|
| 1 Normalnähfuß | 3 Blindstichfuß     |
| 2 Klarsichtfuß | 4 Reißverschlussfuß |

#### Trykfodder (standardtilbehør)

- |                   |                  |
|-------------------|------------------|
| 1 Standardtrykfod | 3 Blindstingsfod |
| 2 Plexiglasfod    | 4 Lynlåsfod      |

#### Pressarfötter (normaltillbehör)

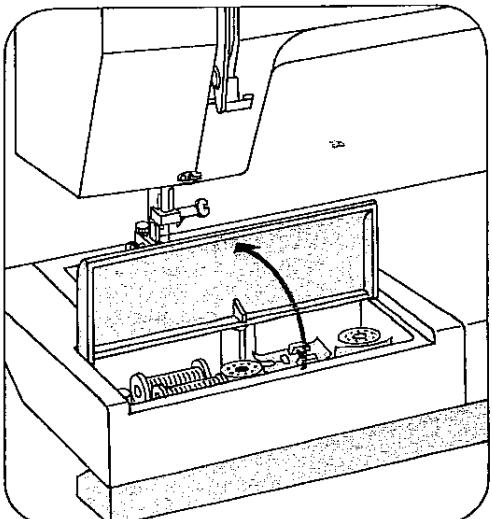
- |                      |                 |
|----------------------|-----------------|
| 1. Normalpressar fot | 3. Blindsömsfot |
| 2. Plexiglasfot      | 4. Blixtlåsfot  |

#### Sicherheitshinweise für Haushalttnähmaschinen nach DIN 57 700 Teil 28 bzw. IEC 335 Teil 28

- Der Benutzer hat wegen der auf- und abgehenden Nadel genügend Vorsicht walten zu lassen und die Nähstelle bei der Arbeit ständig zu beobachten.
- Beim Verlassen der Maschine, bei Wartungsarbeiten oder beim Wechseln von mechanischen Teilen oder Zubehör, ist die Maschine durch Herausziehen des Netzsteckers aus der Steckdose vom Netz zu trennen.
- Die maximal zulässige Leistung der Lampe beträgt 15 Watt.

#### Sikkerhedsregler for husholdnings- symaskiner

- Man bør huske på, at det er en maskine, man har med at gøre, og især være opmærksom på nålens op- og nedadgående bevægelse. Slip derfor ikke systemet af syn under arbejdet.
- Ved arbejdssafbrydelser, hvor maskinen efterlades uden opsyn, ved servicearbejder eller ved udskiftning af mekaniske dele eller tilbehør bør man altid afbryde strømmen ved at trække stikket ud.
- Der må ikke sættes større pære end 15 Watt i sylampen.



#### Zubehörfach

Den Deckel in der Nähfläche 11 anheben. Darunter ist Platz für Nähzubehör.

#### Tilbehörsrummet:

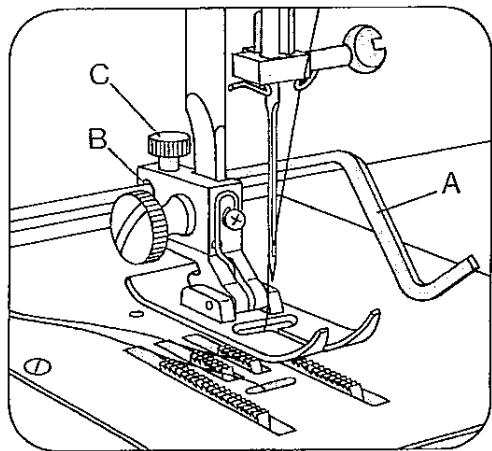
Dækslet i syfladen 11 åbnes. I rummet under dette er der plads til sytilbehør.

#### Tillbehörsfack:

Luckan på sybordet (11) öppnas. I utrymmet finns plats för sytillbehör.

#### Säkerhetsföreskrifter för hushållssymaskiner

- Man bör tänka på att det är en maskin man har att göra med. Var därför uppmärksam på nålens rörelse upp och ned och se hela tiden på tyget under sömnaden.
- Vid utbyte av nål, pressarfot, spole, och stygnplåt, när maskinen lämnas utan tillsyn och vid servicearbeten, bör man alltid slå av huvudströmbytaren och ta ur väggkontakten.
- Det får inte vara mer än 15 W i symaskinslampan.



#### Abstepparbeiten

Nähfuß: Normal-Nähfuß oder Klarsichtfuß und Führungslineal (Sonderzubehör).

Stich: Geradstich

Das Führungslineal A kann bei fast allen Nähfüßen zum Einsatz kommen.

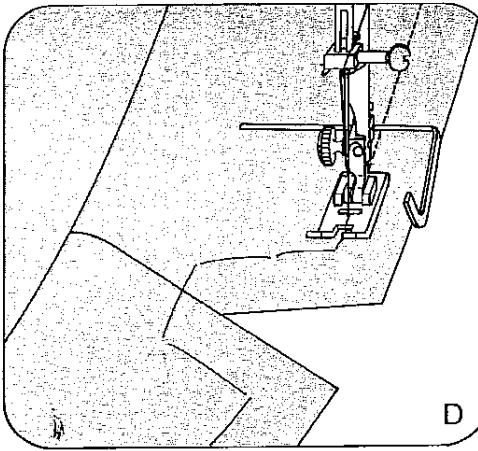
#### Befestigung des Lineals

(Sonderzubehör):

Lineal A durch die Bohrung B schieben und mit der Schraube C festziehen. Je nach Verwendungszweck lässt sich das Lineal auf den gewünschten Abstand einstellen.

Parallel verlaufende Stepplinien oder Abstepparbeiten an Kanten näht man mühelos mit dem Führungslineal.

Dabei läuft die Stoffkante (Abb. D), oder bei parallel verlaufenden Stepplinien die zuvor genähte Stepplinie am Führungslineal entlang (Abb. E). Der Nahtverlauf wird immer ordentlich und korrekt aussehen.



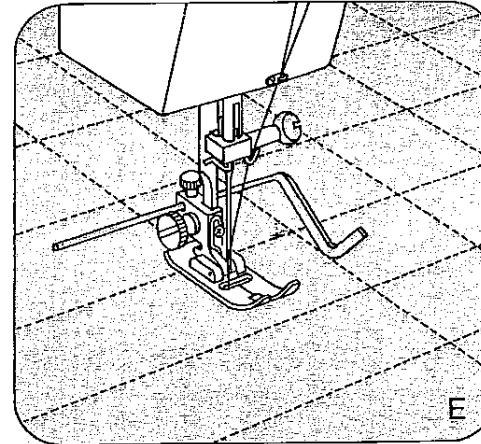
#### Syning af stikninger

Trykfod: Standardtrykfoden eller plexiglastrykfoden og føringslineal (specialtilbehør)

Søm: Ligesting

Føringslinealen A kan anvendes i forbindelse med næsten alle trykfodder.

**Fastgøring af linealen (specialtilbehør):**  
Linealen A føres gennem hullet B og fastspændes med skruen C. Linealen kan indstilles på den ønskede afstand i afhængighed af anvendelsesformålet. Parallelle stikninger eller stikninger langs kanter kan med føringslineal sys uden besvær, idet man lader stofkanten (fig. D) eller ved parallele stikninger den forudgående stikning føre langs føringslinealen (fig. E). Stikningerne vil altid komme til at se påne og korrekte ud.



#### Stickningar

Pressarfot: Normalpressarfot eller plexiglasfot samt styrlinjal.  
(styrlinjal är specialtillbehör)

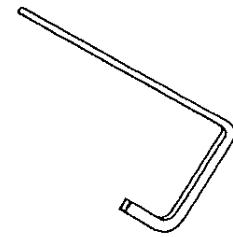
Söm: räksöm

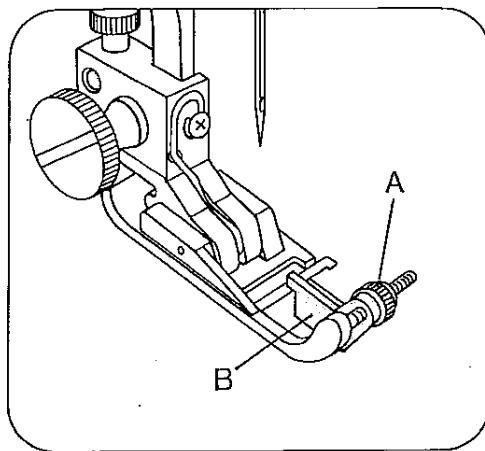
Styrlinjalen kan användas tillsammans med nästan alla pressarfötter.

#### Fastsättning av styrlinjalen:

Linjalen (A) förs genom hålet (B) och spännes fast med skruven (C). Linjalen kan ställas in på önskat avstånd.

Parallelle stickningar eller stickningar längs kanter kan man sy utan besvär om man låter styrlinjalen följa tygkanten (figur D) eller, vid parallella stickningar den föregående stickningen (figur E). Resultatet blir vackra och jämma stickningar.





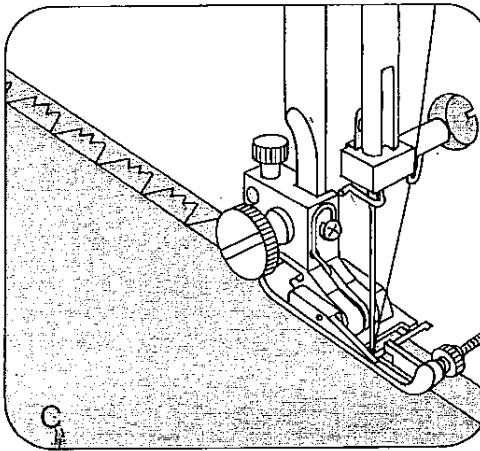
**Elastischer Blindstich:**  
Nähfuß: Blindstichfuß  
Spannung: Oberfaden etwas leichter  
Garn: Nähgarn  
Stich: Elastischer Blindstich  
Stichlänge: 3-4  
Nadel: Stärke 70 oder 80

#### So wird der Einstich der Nadel reguliert

Den vorbereiteten Saum unter den Blindstichfuß legen. Der Stoffbruch des Oberstoffes läuft dabei am Anschlag B des Blindstichfußes entlang.

Mit der Stellschraube A den Anschlag B soweit nach links drehen, daß die Nadel beim linken Einstich in den Oberstoff nur einen Faden erfaßt (Abb. C u. D).

Nähen Sie zunächst eine Probenahrt auf einem Stoffrest.



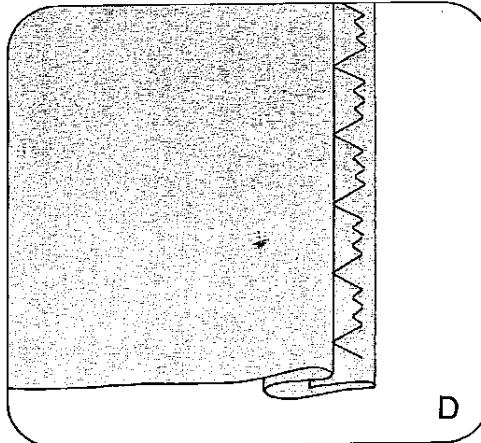
**Elastisk blindstingssøm:**  
Trykfod: Blindstingsfod  
Spænding: Overtrådsspændingen  
slækkes lidt  
Søm: Elastisk blindstingssøm  
Stinglængde: 3-4  
Nålefihed: 70 eller 80

#### Regulering af nåleindstikket

Den forberedte kant lægges ind under blindstingsfoden, så ombukningen i overstoffet kommer til at løbe langs blindstingsfodens anslag B.

Med indstillingsskruen A skrues anslaget B så langt til venstre, at nålen ved venstre indstik i overstoffet kun fatter om én tråd (fig. C og D).

Sy først en prøvesøm på en stofrest.



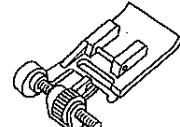
**Elastisk blindsøm:**  
Pressarfot: blindsømsfot  
Øvertråds-spænding: lossas något  
Søm: elastisk blindsøm  
Stygnlängd: 3-4 mm  
Nål: 70 eller 80

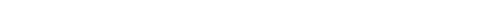
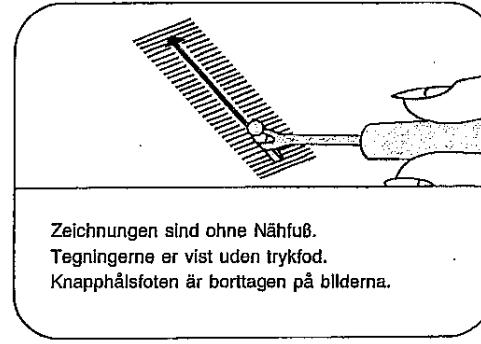
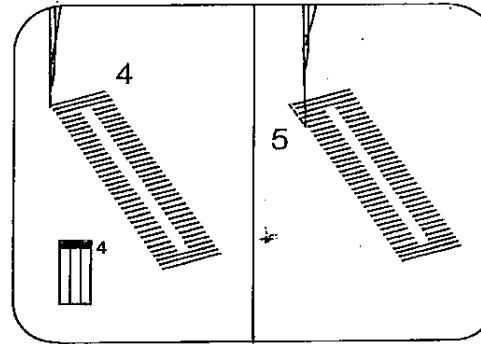
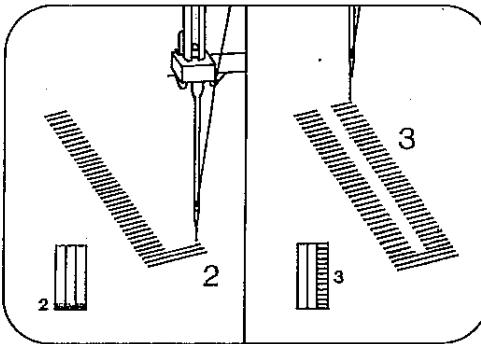
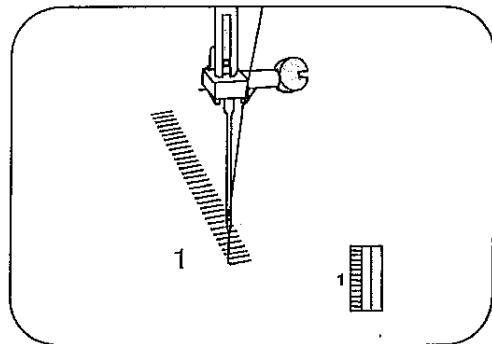
#### Reglering av nälinsticket

Den förberedda kanten lägges in under pressarfoten så att den invikta kanten löper längs anslaget (B).

Med inställningsskruven (A) skruvas anslaget (B) över åt vänster så att nålens vänstra instick i övertyget endast tar tag om en tråd (fig. C och D).

Sy först en provsöm på en tybit.





Zeichnungen sind ohne Nähfuß.  
Tegningerne er vist uden trykfod.  
Knapphålsfoten är borttagen på bllderna.

### Knopflöcher

Nähfuß: Klarsichtfuß  
Spannung: Oberfadenspannung etwas loser  
Garn: feines Maschinenstickgarn  
Stichlänge: Knopflochbereich (rot)  
Nadel: Stärke 70-80

1. Nutzstichknopf 22 auf 1 stellen und die erste Raupe nähen. Nadel hochstellen.
2. Knopf 22 auf 2 stellen und 4-6 Riegelstiche nähen. Nadel hochstellen.
3. Knopf 22 auf 3 stellen und die zweite Raupe so lang wie die erste nähen. Nadel hochstellen.
4. Knopf 22 auf 4 stellen und 4-6 Riegelstiche nähen. Nadel hochstellen.
5. Knopf 22 auf 5 stellen und einige Vernähistiche nähen.
6. Knopfloch mit Pfeiltrenner (Sonderzubehör) aufschneiden.

### Knaphuller:

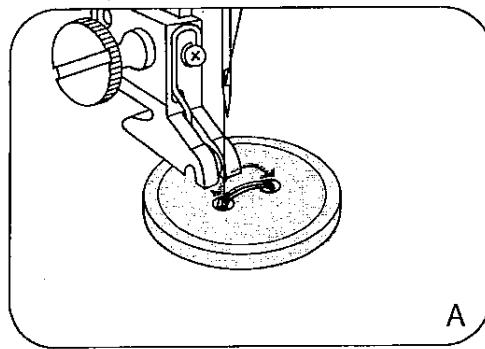
Trykfod: Plexiglasfoden  
Spænding: Overtrådspændingen slækkes lidt  
Garn: Fint broderegarn  
Stinglængde: Knaphulsumrådet (rødt)  
Nålefihed: 70-80

1. Nyttessørmeknappen 22 stilles på 1, og den første kant sys. Nålen køres op.
2. Knappen 22 stilles på 2, og der sys 4-6 trenesting. Nålen køres op.
3. Knappen 22 stilles på 3, og den anden kant sys i samme længde som den første. Nålen køres op.
4. Knappen (22) stilles på 4, og der sys 4-6 trenesting. Nålen køres op.
5. Knappen (22) stilles på 5, og der sys nogle hæftesting.
6. Knaphullet opskærer med en trenseknav (specialtilbehør).

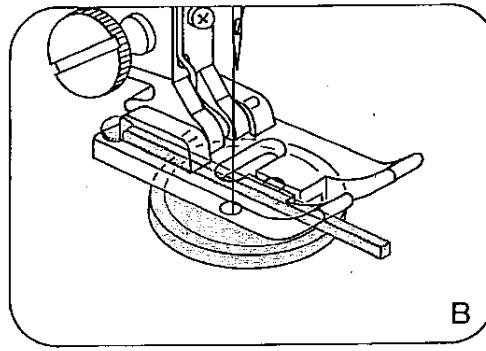
### Knapphål

Pressarfot: plexiglasfoten  
Overtråds-spænding: lossas något  
Tråd: fint brodérsgarn  
Stygnlængd: knapphålsområdet (rött)  
Nål: 70 eller 80

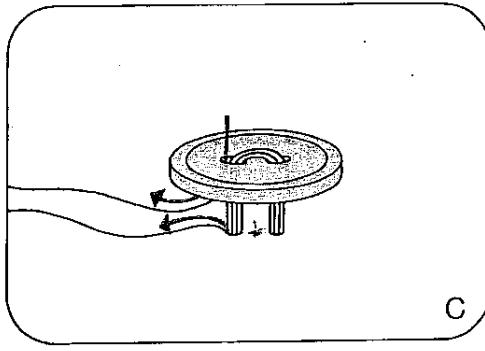
1. Knappen (22) ställs på 1, och den första stolpen sys. Nålen ställs i högsta läge.
2. Knappen (22) ställs på 2 och man syr 4-6 trånsstygn. Nålen ställs i högsta läge.
3. Knappen (22) ställs på 3 och den andra stolpen sys i samma längd som den första. Nålen ställs i högsta läge.
4. Knappen (22) ställs på 4 och man syr 4-6 trånsstygn. Nålen ställs i högsta läge.
5. Knappen (22) ställs på 5 (räksöm, vänster läge) och man syr några fäststyg.
6. Knapphålet skärs upp med en sprättniv (specialtillbehör).



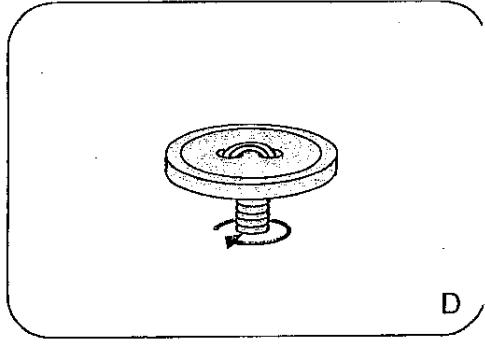
A



B



C



D

#### **Knopf annähen**

Nähfuß: ohne Nähfuß oder Klar-sichtfuß  
Stich: Geradstich Stichlage links  
Transporteur: versenken  
Garn: feines Nähgarn  
Knopf auf die zuvor markierte Stelle legen und unter den Nähfußhalter schieben. Nähfußhalter senken. Nadel in linke Knopfbohrung stechen lassen. Nadel hochstellen. Knopf 20 soweit in den Zickzackbereich drehen, bis die Nadel, beim Drehen des Handrades, in die rechte Bohrung sticht. 6–8 Überstiche und einige Steppstiche in der linken Bohrung nähen (A).

**Knopf mit Stiel für große Knöpfe in schweren Stoffen.**  
Nadel in linke Bohrung stechen lassen. Ein Streichholz auf die Knopfmitte legen. Nähfuß senken (B). Einige Überstiche nähen u. ca. 15 cm Faden stehen lassen. Ober- u. Unterfaden durchfädeln (C). Stiel umwickeln (D) und Fäden verknoten.

#### **Knapipsyning**

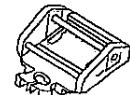
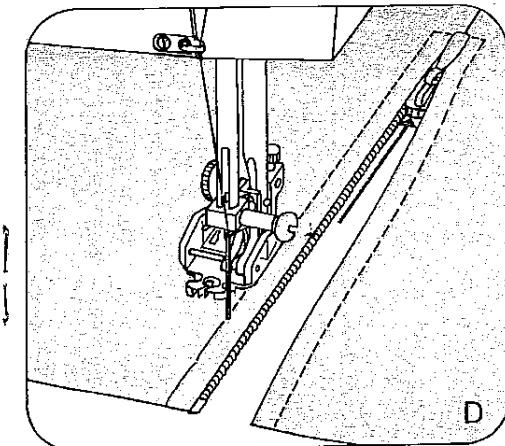
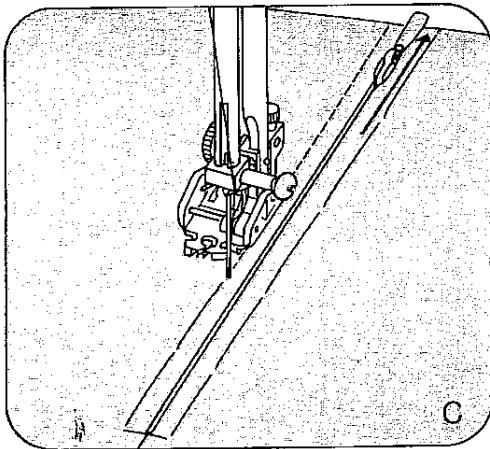
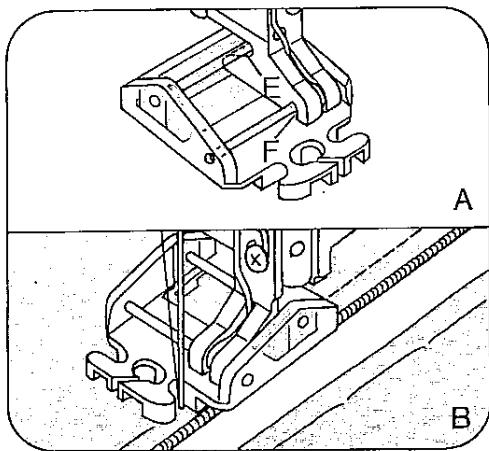
Trykfod: Ingen trykfod eller plexiglastrykfoden  
Söm: Ligesting, stingplacering till venstre  
Transportören: Sänket  
Garn: Fint sygarn  
Knappen läggges under trykfodsholderen på det i förvejen anmärkade sted. Trykfodsläften sänkes. Lad nälen sticka ned i venstre hul i knappen. Nälen körs op. Knappen 22 drejes så långt ind i sicksackområdet, at nälen, når man drejer på svingshjulet, stikker ned i höjre hul. Der sys 6–8 överstikninger och afsluttes med nogle stikkesting i venstre hul (A).

**Knap med stil (ved store knapper i svære stoffer).**  
Nälen köres ned i venstre hul. Der läggges en tandstik midt under knappen. Trykfoden sänkes (B), og der sys nogle overstikninger. Der skal efterlades ca. 15 cm tråd. Over- og undertråd trådes igennem (C). Stilken omvikles, og trådene sikres med en knude (D).

#### **Knappisömnad**

Pressarfot: ingen pressarfot eller plexiglasfoten  
Söm: räksöm, nälläge vänster  
Mataren: sänkes  
Tråd: fin sytråd  
Knappen lägges under pressarfots-hållaren på i förväg markerat ställe. Pressarfotslyftaren sänkes. Låt nälen gå ner i vänster knapphål. Ställ nälen i högsta läge. Knappen (22) vrider till sicksackområdet så att nälen går ner i höger knapphål när man vrider på handhjulet. Sy 6–8 sicksackstyg och avsluta med ett par fäststyg i vänster knapphål (A).

**Knapp med hals (till stora knappar i kraftiga tyger)**  
Låt nälen gå ner i vänster knapphål. Lägg en tandsticka i mitten under knappen. Sänk pressarfoten (B) och sy några sicksackstyg. Klipp av trådarna (cirka 15 cm långa). Över- och undertråd trådes igenom (C). Vira om halsen för hand och säkra trådändarna med en knut (D).



#### Reißverschluß einnähen

Nähfuß: Reißverschlußfuß

Stichlänge: 2-3

Stich: Geradstich Stichlage Mitte

Garn: Nähgarn

#### So wird der Reißverschlußfuß eingerastet.

Fuß mit dem hinteren Steg in die hintere Nute E einhängen und die Sohle nach oben drücken, bis der vordere Steg F einrastet. Der Fuß kann in die Positionen rechts, links oder Mitte geschoben werden.

#### Beidseitig verdeckt eingenähter Reißverschluß

Reißverschluß einheften. Den Nähfuß nach links bis zum Anschlag schieben. Geöffneten Reißverschluß so unter den Fuß legen, daß die Zähne am rechten Führungssteg entlang laufen (Abb. B). Reißverschluß bis ca. zur Hälfte in der gewünschten Breite absteppen. Nadel im Stoff stehen lassen, Nähfuß anheben und Reißverschluß schließen (Abb. C). Nähfuß senken, die Naht bis zum Reißverschlußende weiterführen und die Quernaht steppen.

Die zweite Reißverschlußseite parallel im gleichen Abstand nähen. Kurz vor Nahtende Nadel im Stoff stehen lassen. Nähfuß anheben und den Reißverschluß öffnen (Abb. D). Nähfuß senken, Naht zu Ende nähen.

#### Isyning af lynlås

Trykfod: Lynlåsfoden

Stinglængde: 2-3

Søm: Ligesting, stingplacering i midten

Garn: Sygarn

#### Påsætning af lynlåsfoden:

Foden hægtes med bageste travers ind i bageste not E, og sålen trykkes opad, til forreste travers F går i indgreb. Foden kan forskydes til positionerne højre, venstre, midten.

#### Isyning af lynlås med overlapning i begge sider

Lynlåsen fasthæftes. Trykfoden skydes helt over i venstre position. Lynlåsen åbnes og placeres under trykfoden, så tænderne løber langs højre føringeskant (fig. B). Lynlåsen fastsys ca. halvvejs i den ønskede bredde, hvorefter man stopper med nålen stående i stoffet, løfter trykfoden og lukker lynlåsen (fig. C). Trykfoden sænkes, resten af sømmen sys hen til enden af lynlåsen, og tværsømmen sys.

Den anden side af lynlåsen sys parallelt med og i samme afstand som den første. Kort før sømmenden stopper man med nålen stående i stoffet. Trykfoden løftes, og lynlåsen åbnes (fig. D). Trykfoden sænkes, og sømmen sys til ende.

#### Blixtlåssömnad

Pressarfot: blixtlåsfot

Stygnlängd: 2-3 mm

Söm: raksöm, nålläge mitten

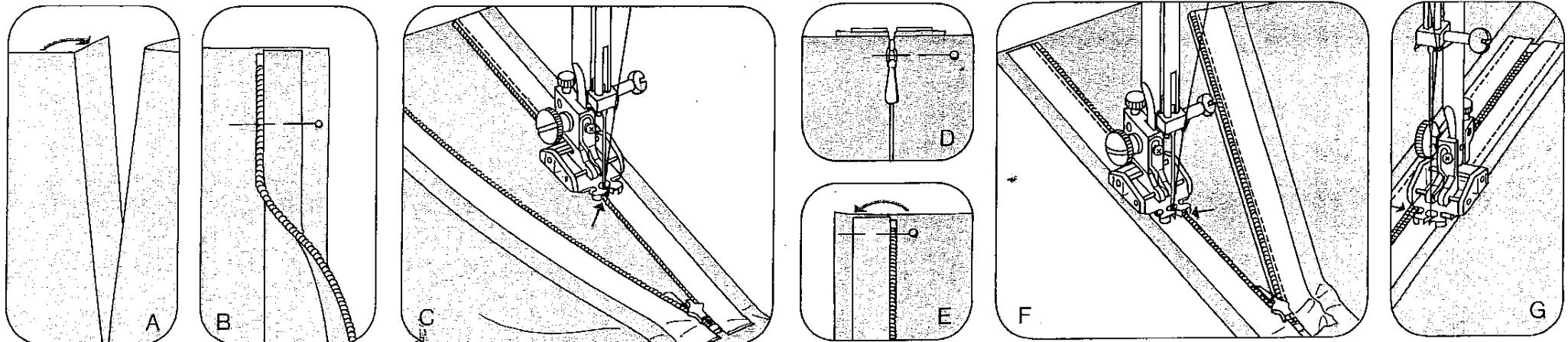
Tråd: sytråd

#### Påsättning av blixtlåsfot

Blixtlåsfoten fästes med det bakre stiftet i tappen (E). Lyft därefter framdelen så att det främre stiftet (F) fastlåses i tappen. När foten är rätt påsatt kan den föras i sidled med placering: till höger eller vänster eller i mittläge (bild A).

#### Isättning av dolt blixtlås

Blixtlåset tråcklas. Pressarfoten föres helt över till vänster. Blixtlåset öppnas och placeras under pressarfoten så att tänderna kommer att löpa längs höger sida (bild B). Sy ungefär halva blixtlåset. Med nålen i tyget lyftes pressarfoten och blixtlåset stänges (bild C). Pressarfoten sänkes och sömmen sys färdig, därefter sys en tvärsömm. Strax före slutet stannar man maskinen med nålen i tyget, lyfter pressarfoten och öppnar blixtlåset (bild D). Pressarfoten sänkes och sömmen sys färdig.



### Nähtreißverschluß

Maschinen-Einstellung siehe Seite 30.  
So wird der Reißverschluß vorbereitet und angelegt:

Die Schlitzkanten bügeln. Linke Nahtbreite nach außen drehen (Abb. A). Linke geöffnete Reißverschlußseite, wie Abb. B zeigt, auflegen. Die Reißverschlußzähne stehen etwas über die gebügelte Kante. Die Steppnaht verläuft in der gebügelten Kante.

Nähfuß in die Mitte schieben, so daß die Nadel in die mittlere Einstichsöffnung einsticht. Die Reißverschlußzähne laufen in der linken Führungsrolle im Fuß ein (Abb. C). Zu Beginn der Naht die Zähne zum Einführen in die Führungsrolle etwas aufrichten. Naht bis zum Ende nähen und vernähen.

Reißverschluß schließen. Zweite Reißverschlußseite am Nahtanfang feststecken (Abb. D) und Reißverschluß öffnen. Die rechte Nahtbreite mit dem Reißverschlußband nach außen drehen, zuvor die Nadel entfernen und, wie Abb. E zeigt, das Reißverschlußband auf der Naht feststecken. Die Reißverschlußzähne laufen nun in der rechten Führungsrolle im Fuß ein (Abb. F). Reißverschluß fertig einnähen. Das Reißverschlußband fußbreit auf die Naht steppen. Die Reißverschlußzähne laufen außen am Führungssteg entlang (Abb. G).

### Isyning af lynlås i sömmen

(For maskinindstilling se side 30)

Lynlåsen forberedes og placeres som følger:

Slidskantere stryges. Venstre sörrum vandes udad (fig. A). Lynlåsen åbnes, og venstre side af lynlåsen pålægges som vist på fig. B. Lynlåstænderne vil rage lidt op over den strøgne kant. Stikningen forløber i den strøgne kant.

Trykfoden skydes ind i midterstillingen, så nålen stikker ned i midterste indstiksåbning. Lynlåstænderne løber inde i fodens venstre føringsrille (fig. C). I begyndelsen rettes tænderne lidt op, inden de løber ind i føringsrillen.

Sömmen sys til ende og sikres.

Lynlåsen lukkes. Den anden side af lynlåsen fasthæftes ved sömbegyndelsen (fig. D), og lynlåsen åbnes. Højre sörrum med lynlåsbåndet vandes udad, efter at man først har fjernet knapnen og som vist på fig. E fasthæftet lynlåsbåndet på sörrummet. Lynlåstænderne løber nu inde i fodens højre føringsrille (fig. F). Isyningen af lynlåsen færdiggøres, idet lynlåsbåndet fastsættes til sörrummet i fodens bredde. Lynlåstænderne løber nu langs højre udvendige føringskant (fig. G).

### Isömnad av blixtlås i sömmen

(Dolt blixtlås)

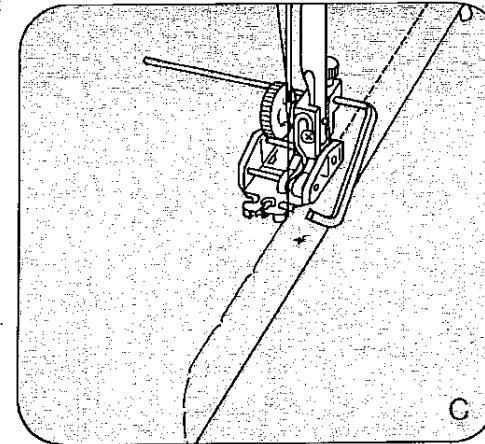
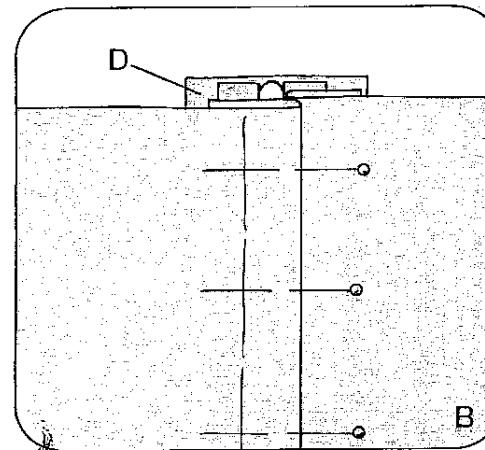
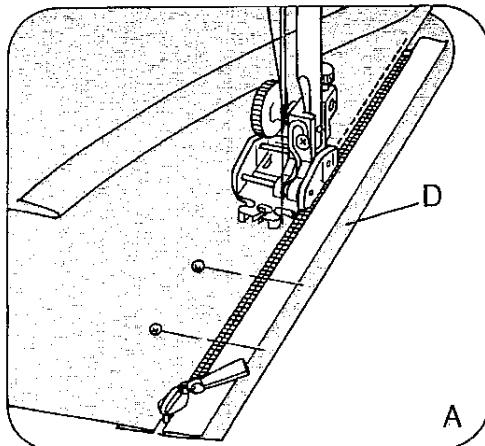
Inställning av maskinen, se sidan 30/31  
Så här gör man:

Slitskanterna pressas. Vänster sömsmån vikes utåt (bild A). Blixtlåset öppnas och vänster sida av blixtlåset placeras så som bild B visar. Blixtlåständerna bör komma en aning över den pressade kanten. Sömmen sys i den pressade kanten.

Pressarfoten förskjutes till mittläge så att nålen går ner i mitten på pressarfoten. Blixtlåständerna löper i pressarfotens vänstra urtag (bild C). I början av sömmaden hålls tänderna upp en aning så att de lättare går in i urtaget. Sömmen sys färdig och fästes.

Blixtlåset stänges. Den andra sidan av blixtlåset nälas vid sömbörjan (bild D) och blixtlåset öppnas.

Blixtlåset nälas i höger sömsmån, där efter kan den första knappnålen borttagas. Höger sömsmån med blixtlås vändes utåt som bild E visar. Blixtlåständerna löper nu i pressarfotens högra urtag (bild F). Sömmen sys färdig. Blixtlåset sys fast på sömsmånen motsvarande pressarfotens bredd och då löper blixtlåständerna längs den utväntiga kanten (bild G).



#### Hosenreißverschluß (Damen)

Maschinen-Einstellung siehe Seite 30.  
Den Reißverschlußfuß nach links bis zum Anschlag schieben.

Die Schlitzkanten bügeln. Den geschlossenen Reißverschluß so unter den rechten gebügelten Schlitzrand heften, daß die Reißverschlußzähne noch sichtbar sind. Vorbereitete Untertrittsleiste D anstecken und beim Aufsteppen mitfassen. Die Reißverschlußzähne laufen am rechten Führungssteg entlang (Abb. A). Kurz vor Nahtende Nadel im Stoff stehen lassen, Nähfuß anheben, Reißverschluß öffnen. Nähfuß senken und die Naht fertig nähen. Den Reißverschluß schließen.

Übertretenden Schlitzrand nach Nahtverlauf zustecken. Linke Reißverschlußseite einheften (Abb. B).

Reißverschluß öffnen. Das Führungslineal anbringen und auf die Absteppbreite so ausrichten, daß das Führungslineal an der Kante des Stoffes entlangläuft (Abb. C). Kurz vor Nahtende Nadel im Stoff stehen lassen, Nähfuß anheben, Reißverschluß schließen, Nähfuß senken und die Naht fertig nähen. Das Ende der Reißverschlußnaht durch einen Riegel sichern.

#### Isyning af lynlås i slacks

(For maskinindstilling se side 30)  
Lynlåsfoden skydes helt over i venstre side.

Slidskanterne stryges. Lynlåsen lukkes og fasthæftes under højre slidskant, så lynlåstænderne stadig er synlige. Den forberedte slidsunderpart (D) fasthæftes og sys med ved påsyningen. Lynlåstænderne løber langs højre føringskant (fig. A). Kort før sørmeden stopper man med nålen stående i stoffet. Trykfoden løftes, lynlåsen åbnes. Trykfoden sænkes, og sømmen sys til ende. Lynlåsen lukkes.

Slidsoverparten fasthæftes med kanten efter sørforløbet. Venstre lynlåsside ihæftes (fig. B).

Lynlåsen åbnes. Føringslinealen anbringes og indstilles efter stikningsafstanden, så føringslinealen kommer til at løbe langs kanten af stoffet (fig. C). Kort før sørmeden stopper man med nålen stående i stoffet. Trykfoden løftes og lynlåsen lukkes. Trykfoden sænkes, og sømmen færdigsys. Enden af lynlåssømmen sikres med en trense.

#### Isyning av byxblixtlås

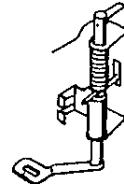
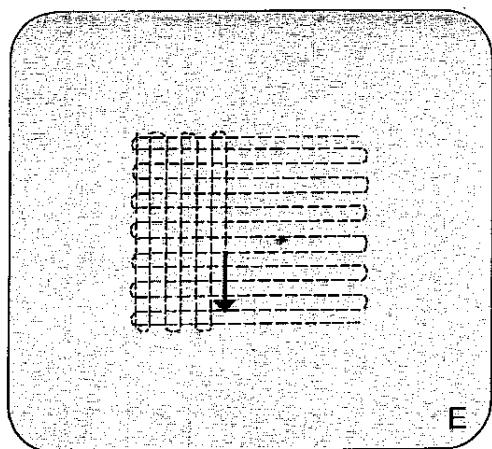
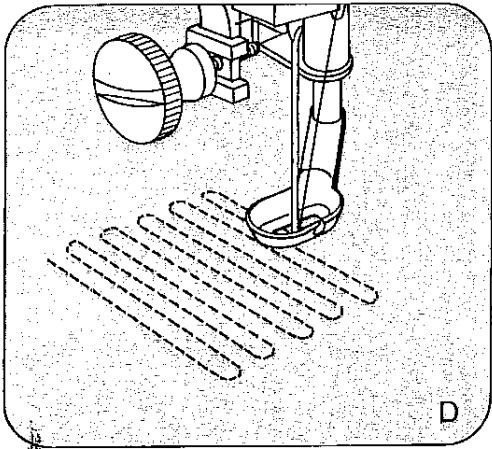
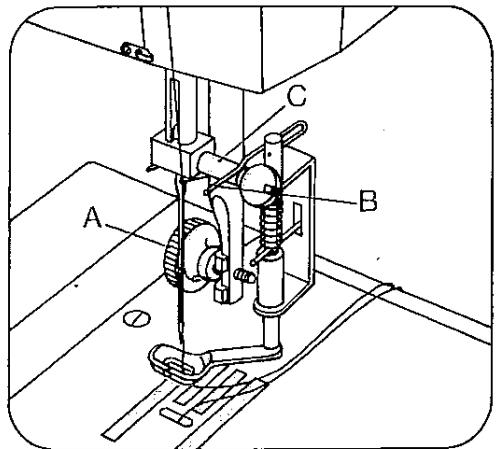
(inställning av maskinen, se sidan 30/31)  
Pressarfoten förskjutes helt över till vänster.

Slitskanterna pressas. Blixtlåset stänges och nålas fast under höger slitskant så att blixtlåständerna syns. Slitsunderdelen (D) nålas och sys med under isömnaden. Blixtlåsfotens tändar löper längs höger förningskant (bild A). Strax innan sömslutet stannas maskinen med nålen stående i tyget. Pressarfoten lyftes och blixtlåset öppnas. Pressarfoten sänkes och sömnen sys färdig. Blixtlåset stänges.

Slitsöverdelen träcklas efter sömlinjen och vänster blixtlässida nålas (bild B). Blixtlåset öppnas. Styrlinjalen sättes på och ställs in efter sömbredden. Låt styrlinjalen följa kanten av tyget (bild C).

Strax innan sömslutet stannas maskinen med nålen stående i tyget. Pressarfoten lyftes och blixtlåset stänges. Pressarfoten sänkes och sömnen sys färdig.

Säkra med en tråns.



### Stopfen

Vorbereiten der Maschine:  
Nähfuß: Stopffuß (Sonderzubehör)  
Stich: Geradstich  
Oberfaden-  
spannung: etwas leichter  
Faden: feines Maschinenstickgarn  
Nadel: Stärke 70  
Transporteur: versenkt

### So bringen Sie den Stopffuß an die Maschine

Füßchenhalter entfernen, mit der Schraube A, den Stopffuß befestigen. Dabei ist zu beachten, daß der Bügel B auf dem Schraubenhalter C zum Liegen kommt.  
Zunächst den Unterfaden nach oben holen. Beide Fäden bei Nähbeginn festhalten. Zuerst einige Stiche im Stoff nähen. Spannen Sie die Fäden dicht nebeneinander und überstopfen Sie die schadhafte Stelle (s. Abb. D). Jeweils am Nahtende in runden Bogen stopfen (Abb. E). Sobald die Stopfstelle gleichmäßig bedeckt ist, drehen Sie den Stoff um 90 Grad und stopfen über die zuvor gespannten Fäden (Abb. E), bis die Stopfstelle geschlossen ist.  
Die Stichlänge bestimmen Sie bei dieser Arbeit selbst, indem Sie das Nähgut hin und her bewegen.

### Stopning

Forberedelse af maskinen:  
Trykfod: Stoppefod  
(specialtilbehør)  
Søm: Ligesting  
Overtråds-  
spænding: Slækkes lidt  
Garn: Flint broderegarn  
Nålefinhed: 70  
Transportøren: Sænket

### Montering af stoppefoden på maskinen:

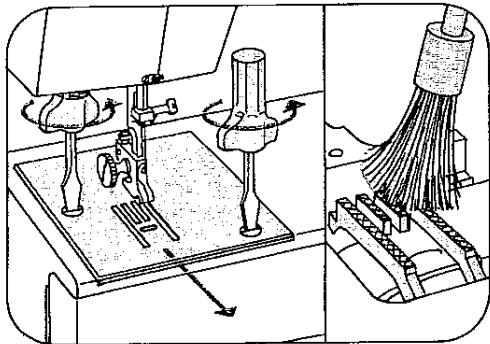
Trykfodsholderen aftages, stoppefoden fastspændes med skruen A i en sådan stilling, at bøjlen B kommer til at ligge ad mod skrueholderen C.  
Først hentes undertråden op. Begge tråde fastholdes, når man begynder at sy. Først sys nogle sting i stoffet. Herefter spændes trådene tæt ved siden af hinanden hen over det beskadigede sted (se fig. D). Ved hver sømende sys i runde buer (fig. E). Når det beskadigede sted er jævnt dækket, drejes stofet 90 grader, og der stoppes hen over de i forvejen udspændede tråde (fig. E), til det beskadigede sted er dækket.  
Stinglængden bestemmer De ved dette arbejde selv, idet De bevæger sytøjet frem og tilbage.

### Stopning

Förberedelse av maskinen:  
Pressarfot: stoppfot  
(specialtillbehör)  
Söm: raksöm  
Övertråds-  
spänning: lossas något  
Tråd: brodégarn  
Nål: 70  
Matare: sänkes

### Påsättning av stoppfot

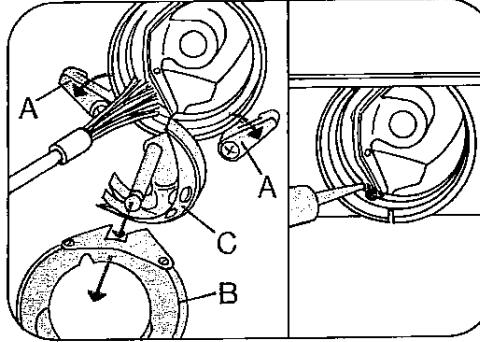
Pressarfotshållaren tas av. Stoppfoten spännes fast med skruven (A) så bygeln (B) ligger an mot skruvhållaren (C). Tag upp underträden. Håll i båda trådarna och sy några stygn. Håll trådarna en aning stramt vid sidan av varandra och över hålet som skall stoppas (se bild D). När man vänder syr man en liten båge (bild E). När hålet är jämmt täckt vrider man tyget 90 grader och fortsätter stopningen. (bild E). Stygnlängden bestämmes man genom att föra tyget fram och tillbaka.



#### Reinigen und Öl

Nadel und Nähfuß hochstellen. Die beiden Befestigungsschrauben herausdrehen und die Stichplatte abnehmen. Mit dem Pinsel den Transporteur reinigen. Die Riegel A des Greifers nach außen klappen. Ring B und Greifer C herausnehmen. Greiferbahn reinigen. Ab und zu einen Tropfen Öl in die Greiferbahn geben.

**Vorsicht:** Greifer nicht fallen lassen.



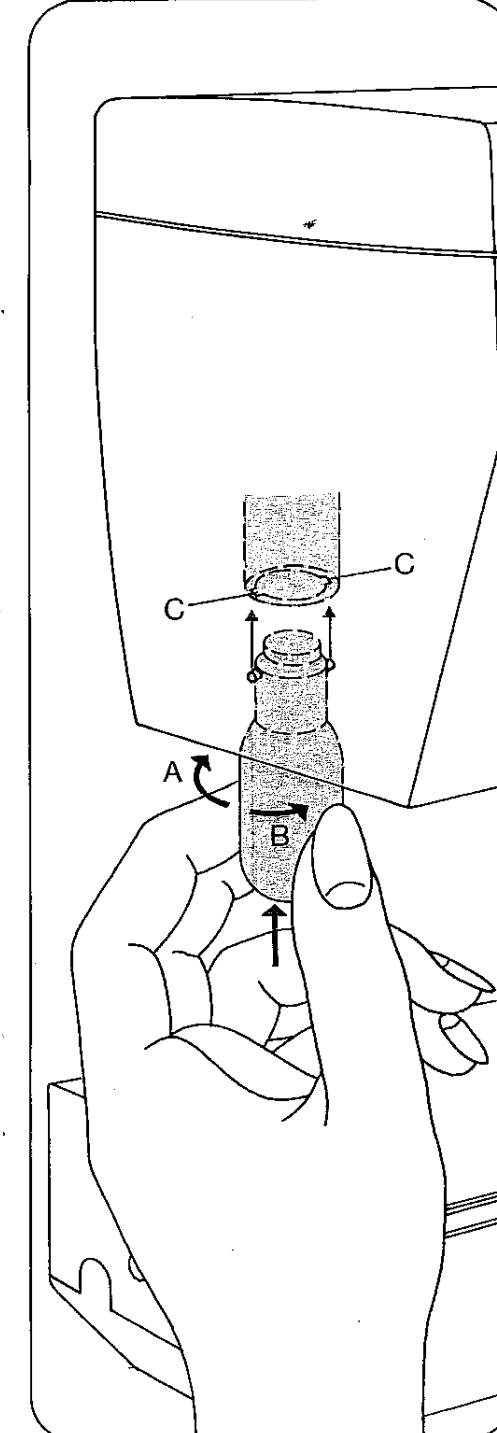
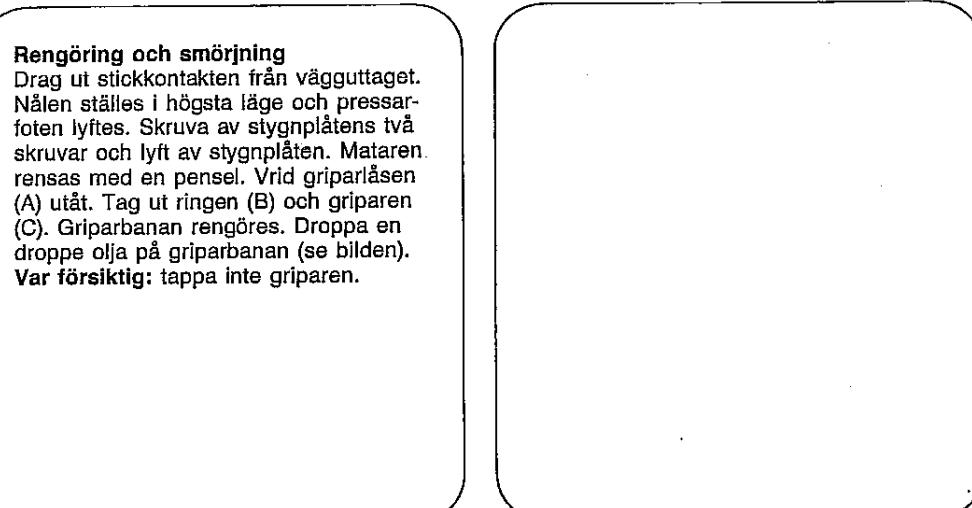
#### Rengøring og smøring:

Nålen køres op, og trykfoden løftes. De to fastspændingsskruer i stingpladen skrues ud, og stingpladen aftages. Transportøren renses med en pensel. Griberlåsen A svinges ud. Ringen B og griberen C udtages. Griberbanen renses. Af og til kommer en dråbe olie på griberbanen.

**Pas på ikke at tage griberen!**

#### Rengöring och smörjning

Drag ut stickkontakten från vägguttaget. Nålen ställs i högsta läge och pressarfoten lyfts. Skruva av stygnplåtens två skruvar och lyft av stygnplåten. Mataren renas med en pensel. Vrid griparlåsen (A) utåt. Tag ut ringen (B) och griparen (C). Gripbarbanan rengörs. Droppa en droppe olja på gripbarbanan (se bilden). **Var försiktig:** tappa inte griparen.



#### Glühlampe auswechseln

Netzstecker ziehen. Die Glühlampe hochdrücken, nach A drehen und herausnehmen. Die neue Lampe so einsetzen, daß die Führungen in den Schlitten C gleiten. Die Glühlampe hochdrücken und nach B drehen.

#### Udskiftning af pæren:

Stikket trækkes ud af stikkontakten på væggen. Pæren trykkes opad, drejes i retning A og udtages. Den nye pære sættes i så tappene glider ind i rillerne C. Pæren trykkes opad og drejes i retning B.

#### Byte av glödlampa

Drag ut stickkontakten från vägguttaget. Lampan tryckes uppåt och vrider i riktning mot (A) och tas ut. Ny glödlampa sätts i så att tapparna går in i slitsarna (C). Lampan tryckes uppåt och vrider i riktning mot (B).

Obs: Högst 15 W i symaskinslampan.

## Nadel-Tabelle

Die Wahl der richtigen Nadel garantiert  
eine bessere Verarbeitung des Nähmaterials

Stoffqualität leicht	Stoffqualität mittel	Stoffqualität schwer
Nadel 60 70 75	Nadel 80 90	Nadel 100 110 120

### Nadelspitzen

Bezeichnung	Profil	Nadelspitze und Nadelöhr	Geignet für
130/705 H Nadelstärke: 70/80		kleine Kugelspitze	Universalnadel für feinmaschige Synthetikgewebe, feines Leinen, Chiffon, Batist, Organdy, Wollstoffe, Satin, Ziernähte, Stickereien
130/705 H-SUK Nadelstärke: 70/110		mittlere Kugelspitze	Grobmaschige Strickstoffe, Wirkstoffe, Lastex, Interlock, Quiiana, Simplex
130/705 H-PS Nadelstärke: 75 + 90		mittlere Kugelspitze	Speziell entwickelte Stretchnadel. Besonders gut geeignet für empfindliche Stretch- und Wirkstoffe
130/705 H-SKF Nadelstärke: 70/110		große Kugelspitze	Grobmaschige Miederwaren, Lycra, Simplex, Lastex
130/705 H-J Nadelstärke: 90-110		spitze Rundspitze	Körper, Berufsbekleidung, schwere Leinenstoffe, Blue Jeans, feines Segeltuch
130/705 H-LR Nadelstärke: 70-120		Schniedspitze (rechts-schniedend)	Leder, Wildleder, Kalbsleder, Ziegenleder
130/705 H-PCL Nadelstärke: 80-110		Schniedspitze mit Spitzennrinne (linkslaufend)	Kunstleder, Plastic, Folien, Wachstuch
130 H-N Nadelstärke: 70-110		kleine Kugelspitze langes Nadelöhr	Absteppnähte mit Knopflochseide oder synthetischem Garn 30/3
130/705 H-WING Nadelstärke: 100		Hohlsaum-Spitze	Effektvolle Hohlsaumnähte bei stark appretierten Geweben, Organdy, Glasbatist

## Nadel-Tabelle

	Bezeichnung	Stichlänge	Stichbreite	Nadel-entfernung	Geeignet für
	130/705 H-ZWI Stärke: 80	2,5 mm 2,5 mm	— —	1,6 mm 2,0 mm	normale Biesen normale Biesen
	130/705 H-ZWI Stärke: 80 Stärke: 90 Stärke: 100	2,5 mm 2,5 mm 3,0 mm	— — —	2,5 mm 3,0 mm 4,0 mm	breite Biesen extra breite Biesen
<b>Ziermuster mit Zwillingsnadeln</b> Bevor Sie die gewünschte Verzierung ausnähen, kontrollieren Sie durch Drehung des Handrades, ob die Nadeln einwandfrei einstechen. Dadurch wird ein Nadelbrechen weitgehend ausgeschaltet.					
<b>Zierstichmuster/Zickzack-Muster</b>					
	130/705 H-ZWI Stärke: 80 Stärke: 80 Stärke: 80	0,5-1,5 mm 0,5-1,5 mm 0,5-1,5 mm	breit schmal schmal	1,6 mm 2,0 mm 2,5 mm	Verzierungen Verzierungen Verzierungen
<b>Hohlsaum/Spezial Doppelnadel</b>					
	130/705 H-ZWI-HO Stärke: 80 Stärke: 100	2,0-3,0 mm 2,0-3,0 mm	sehr schmal sehr schmal		Dekorativer Hohlsaumeffekt. Stark appretierte Gewebe und Glasbatist sind besonders gut geeignet

## Nåletabel

Når man vælger den rigtige nål, bliver resultatet bedre, og arbejdet går lettere fra hånden.

Stofkvalitet let	Stofkvalitet mellemsvær	Stofkvalitet svær
Nålefinhed 60 70 75	Nålefinhed 80 90	Nålefinhed 100 110 120

## Nålespidsformer

Betegnelse	Profil	Nålespids og nåleøje	Egnet til
130/705 H Nålefinhed: 70/80		Lille kuglespids	Universalnål til finmaskede syntetiske vævede stoffer, fint læred, chiffon, batist, organdy, uldstoffer, fløj, pyntesømme, broderier
130/705 H-SUK Nålefinhed: 70/110		Mellemstor kuglespids	Grovmasket strik, trikotage, Lastex, Interlock, Quiiana, Simplex
130/705 H-PS Nålefinhed: 75 + 90		Mellemstor kuglespids	En stretchnål specielt konstrueret Særlig velegnet til sart stretch og trikotage
130/705 H-SKF Nålefinhed: 70/110		Stor kuglespids	Grovmaskede korsetvarer, Lycra, Simplex, Lastex
130/705 H-J Nålefinhed: 90 - 110		Spids rundspids	Kraftigt bomuld, arbejdstøj, svært læred, blue jeans, fint sejldug
130/705 H-LR Nålefinhed: 70 - 120		Knivspids (højre-skærende)	Skind, ruskind, kalveskind, gedeskind
130/705 H-PCL Nålefinhed: 80 - 110		Knivspids med spidsrille (venstredre-jende)	Kunstlæder, plastic, folier, voksdug
130 H-N Nålefinhed: 70 ~ 110		Lille kuglespids, langt nåleøje	Stikninger med knaphulssilke eller syntetisk garn 30/3
130/705 H-Wing Nålefinhed: 100		Hulsømsspids	Effektfulde hulsømme ved stærkt appreterede stoffer, organdi, glasbatist

## Nåletabel

	Betegnelse	Stinglængde	Stingbredde	Nåleafstand	Egnet til
	130/705 H-ZWI Finhed: 80	2,5 mm 2,5 mm	- -	1,6 mm 2,0 mm	normale biser normale biser
	130/705 H-ZWI Finhed: 80 Finhed: 90 Finhed: 100	2,5 mm 2,5 mm 3,0 mm	- - -	2,5 mm 3,0 mm 4,0 mm	brede biser ekstra brede biser

### Pyntemønstre med tvillingsnåle

Inden De syr den ønskede udsmykning, bør De ved at dreje på svinghjulet kontrollere, om nålen stikker korrekt ned i stoffet, så De såvidt muligt ikke risikerer, at nålen knækker.

	Pyntesømsmønstre/siksakmønstre				
	130/705 H-ZWI Finhed: 80 Finhed: 80 Finhed: 80	0,5-1,5 mm 0,5-1,5 mm 0,5-1,5 mm	bred smal smal	1,6 mm 2,0 mm 2,5 mm	udsmykninger udsmykninger udsmykninger
<b>Special-dobbeltnål til hulsømme</b>					
	130/705 H-ZWI-HO Finhed: 80 Finhed: 100	2,0-3,0 mm 2,0-3,0 mm	meget smal meget smal		Dekorativ hul-sømseffekt. Stærkt appre- terede stoffer og glasbatist er særliges velegnede

## Nål-tabell

Val av rätt nål garanterar  
ett bra sömnadsarbete.

Tygkvalité fin	Tygkvalité medel	Tygkvalité grov
Nål	Nål	Nål
60 70 75	80 90	100 110 120

## Nålspetsformer

Beteckning	Profil	Nålspets och nålsöga	Användes till
130/705 H Nålgrovlék: 70/80		liten kulspets	Universalnål för finmaskiga, syntetiska vävda tyger, fint linne, chiffon, batist, organdi, ylletyger, sammet, prydnadssömmar och broderier
130/705 H-Suk Nålgrovlék: 70/110		medelstor kulspets	Grovtt stickat och virkat material, Lastex, Interlock, Quilana och Simplex.
130/705 H-PS Nålgrovlék: 75 + 90		liten kulspets litet nålsöga	En stretchnål spec. konstruerad Passar till tunna stretch- och trikätyger.
130/705 H-SKF Nålgrovlék: 70/110		stor kulspets	Grovmaskiga korsettyger, Lycra, Simplex, Lastex.
130/705 H-J Nålgrovlék: 90 - 110		spetsig rundspets	Kypert, arbetskläder, tjocka linnetyper, jeanstyger, tunn segelduk.
130/705 H-LR Nålgrovlék: 70/120		knivspets (höger- skärande)	Skinn, viltskinn, kalvskinn, gätskinn.
130/705 H-PCL Nålgrovlék: 80 - 110		Knivspets med spetsfåra (vänsterlöpande)	Konstläder, plast, folier, vaxduk.
130 H-N Nålgrovlék: 70/110		långt nålsöga liten kulspets	Stickningar med knapphålssilke eller syntetiskt garn 30/3.
130/705 H-Wing Nålgrovlék: 100		hälsömsspets	Effektfull hälsöm vid starkt appreterade tyger, organdi, glasbatist.

## Nål-tabell

	Beteckning	Stygnlängd	Stygnbredd	Nålavstånd	Användes till
	130/705 H-ZW Grovlek: 80	2,5 mm 2,5 mm	—	1,6 mm 2,0 mm	smala biséer smala biséer
	130/705 H-ZW Grovlek: 80 Grovlek: 90 Grovlek: 100	2,5 mm 2,5 mm 3,0 mm	— — —	2,5 mm 3,0 mm 3,0 mm	breda biséer breda biséer extra breda biséer

### Prydnadsmönster med tvillingnål

Innan Du börjar sy mönstret, så vrid på handhjulet och kontrollera om nälen sticker korrekt ner i tyget, så att Du inte riskerar att bryta nälen.

	Prydnadsmönster/sick-sack-mönster				
	130/705 H-ZW Grovlek: 70 Grovlek: 80 Grovlek: 80	0,5-1,5 mm 0,5-1,5 mm 0,5-1,5 mm	bredd smal smal	1,6 mm 2,0 mm 2,5 mm	dekoreringar dekoreringar dekoreringar

	Hälsöm/Tvillingnål med ving				
	130/705 H-ZWI-Ho Grovlek: 80 Grovlek: 100	2,0-3,0 mm 2,0-3,0 mm	mycket smal mycket smal	— —	dekorativ hälsomseffekt i tunna och mjuka vävnader

## Nähstörungen und ihre Beseitigung

### Ursache:

#### 1. Die Maschine läßt Stiche aus

Die Nadel ist nicht richtig eingesetzt.

Es ist eine falsche Nadel eingesetzt.

Die Nadel ist verbogen oder stumpf.

Die Maschine ist nicht richtig eingefädelt.

Die Nadel ist für das Garn zu fein.

#### 2. Der Oberfaden reißt

Aus vorgenannten Gründen.

Bei zu starker Fadenspannung.

Bei schlechtem oder knotigem Garn, oder bei solchem, das durch lange Lagerung zu trocken geworden ist.

#### 3. Die Nadel bricht ab

Die Nadel ist nicht bis zum Anschlag eingesetzt.

Die Nadel ist verbogen.

Die Nadel ist zu dünn oder zu dick.

Durch Ziehen oder Schieben des Stoffes wird die Nadel verbogen und stößt auf die Stichplatte.

Die Spulenkapself ist nicht richtig eingesetzt.

#### 4. Die Naht ist nicht gleichmäßig

Die Spannung ist verstellt.

Zu starkes, knotiges oder hartes Garn.

Der Unterfaden ist ungleich aufgespult.

Fadenschlingen unterhalb oder oberhalb des Stoffes.

### Beseitigung:

Nadel bis zum Anschlag hochschieben.  
Flache Kolbenseite nach hinten.

Nadel System 130/705 H einsetzen.

Neue Nadel einsetzen.

Einfädelweg überprüfen.

Nadel nach der Nadeltabelle auswählen.

Siehe unter 1.

• Fadenspannung regulieren.

Nur gutes Nähgarn verwenden.

Neue Nadel bis zum Anschlag schieben.

Neue Nadel einsetzen.

Nadeltabelle beachten.

Maschine allein transportieren lassen.  
Nähgut nur leicht führen.

Beim Einsetzen der Spulenkapself diese bis zum Anschlag nach hinten schieben.

Ober- und Unterfadenspannung kontrollieren.

Nur einwandfreies Garn verwenden.

Nicht freihändig aufspulen, sondern den Faden durch die Spulervorspannung laufen lassen.

Richtig einfädeln. Ober- und Unterfadenspannung kontrollieren.

### Ursache:

#### 5. Die Maschine transportiert nicht oder nur unregelmäßig

Zwischen den Transporteur-Zahnreihen hat sich Nähstaub festgepreßt.

Transporteur ist versenkt.  
Versenkschieber steht rechts.

#### 6. Die Maschine geht schwer

Fadenreste befinden sich in der Greiferbahn.

#### 7. Wichtige Hinweise

Die eingefädelte Maschine nicht ohne Stoff in Bewegung setzen.

Beim Verlassen der Maschine, auch kurzfristig, den Hauptschalter ausschalten.

Dies ist wichtig, wenn Kinder in der Nähe sind.

### Beseitigung:

Stichplatte abnehmen, Nähstaub mit Pinsel entfernen.

Versenkschieber nach links stellen.

Fadenreste entfernen und nur einen Tropfen Öl in die Greiferbahn geben.

## Syfejl og afhjælpning af disse

Årsag:	Afhjælpning:	Årsag:	Afhjælpning:
<b>1. Maskinen overspringer sting</b> Nålen ikke sat rigtig på plads.	Nålen føres helt op, til den går imod. Den flade side af kolben skal vende bagud.	<b>5. Maskinen transporterer ikke eller kun uregelmæssigt</b> Der har samlet sig for meget systøv sammen mellem transportørens tandrækker.	Stingpladen aftages, og systøvet fjernes med en pensel
Der er sat en forkert nål i.	Der skal anvendes nåle af system 130/705 H.	Transportøren er sænket. (Omskifteren for transportørsænkning står til højre).	Omskifteren for transportørsænkning skydes over til venstre.
Nålen er bøjet eller stump.	Ny nål isættes.	<b>6. Maskinen går tungt</b>	Trådresterne fjernes, og der kommes (kun) én dråbe olie på griberbanen.
Maskinen ikke trådet korrekt.	Trådforløbet kontrolleres.		
Nålen er for fin til garnet.	Der vælges en nål efter nåletabellen.		
<b>2. Overtråden knækker</b> Af de følgende grunde. For stærk trådspænding. For dårligt eller knudret garn, eller garn, som er blevet for tørt gennem lang tids lagring.	Se under 1. Trådspændingen reguleres. Anvend kun godt sygarn.	<b>Vigtigt</b> Når maskinen er trådet, må den ikke startes uden ilagt stof. Når man forlader maskinen, selv for et kort øjeblik, skal der slukkes for strømmen med hovedafbryderen. Dette er specielt vigtigt, hvis der er børn i nærheden.	
<b>3. Nålen knækker</b> Nålen er ikke ført helt i bund.	Ny nål isættes og føres helt op, til den går imod.		
Nålen er bøjet.	Ny nål isættes.		
Nålen er tynd eller for tyk.	Nåletabellen følges.		
Nålen bøjes og støder mod stingpladen, fordi der trækkes eller skubbes i stoffet.	Maskinen skal selv transportere stoffet. Sytøjet må kun føres med let hånd.		
Spolekapslen ikke sat rigtig på plads.	Ved indsætningen af spolekapslen skal denne trykkes helt i bund.		
<b>4. Sømmen er ikke regelmæssig</b> Spændingen er ude af justering.	Over- og undertrådsspænding kontrolleres.		
For kraftigt, knudret eller hårdt garn.	Anvend kun perfekt garn.		
Undertråden er ujævt opspolet.	Opspolingen må ikke foretages på fri hånd. Tråden skal føres gennem spoleforspændingen.		
Trådløkker på over- eller undersiden af stoffet.	Trådningen kontrolleres. Over og undertrådsspændingen kontrolleres.		

## Avhjälpling av sömnadsfel

Orsak:	Avhjälpling:	Orsak:	Avhjälpling:
<b>1. Maskinen tar hoppstygn</b> Nålen är fel isatt.	Nålen föres upp så långt det går. Den flata sidan på nålkolven bakåt. Använd endast nålar av system 130/705 H.	<b>5. Maskinen matar ej fram tyget</b> För mycket damm och tygrester har samlats mellan maträänderna. Mataren är sänkt. Reglaget för matarsänkning står till vänster.	Stygnplåten och dammet borstas av med en pensel. Reglaget för matarsänkning föres över till höger.
Olämplig nål är isatt.	Ny nål sätts i.	<b>6. Maskinen går tungt</b> Trådresten har fastnat i griparbanan.	Tag bort trådresterna och droppa ett par droppar olja i griparbanan.
Nålen är böjd eller bruten.	Trädningen kontrolleras.	<b>7. Viktiga upplysningar</b> När maskinen är trådd bör den ej sättas igång utan tyg. Vid utbyte av lampa, nål, pressarfot, spole, stygnplåt, när maskinen lämnas utan tillsyn och vid servicearbeten bör man alltid ta ur väggkontakten.	
Maskinen är felaktigt trådd.	Välj ny nål efter nåltabellen.		
Nålen är för fin eller för grov till tråden			
<b>2. Överträden brister</b> Orsak samma som föregående.	Sé under 1.		
Trådspänningen är för stark.	Trådspänningen korrigeras.		
Tråden är dålig, ojämnn eller har blivit för torr genom lång lagring.	Använd endast sytråd av god kvalitet.		
<b>3. Nålen bryts</b> Nålen är fel isatt.	Ny nål sätts i och förs upp så långt det går.		
Nålen är böjd.	Ny nål sätts i.		
Nålen är för fin eller för grov.	Använd nål efter nåltabellen.		
Genom dragning i tyget böjs nålen och stöter mot stygnplåten.	Maskinen matar själv fram materialet. Tyget skall därför endast föras med lätt hand.		
Spolkapseln är fel isatt.	Vid isättning av spolkapseln kontrolleras med ett lätt tryck att kapseln sitter fast.		
<b>4. Oregelbunden söm</b> Trådspänningen är ej rätt inställt.	Korrigera över- och undertrådsspänningen.		
Tråden är grov eller ojämnn.	Använd endast tråd av god kvalitet.		
Underträden är ojämnt uppspolad.	Spola ej upp tråden för hand.		
Trådöglor på över- eller undersidan av tyget.	Använd alltid förspänningen.		
	Kontrollera trädningen av tråden. Korrigera över- och undertråds-spänningen.		

## Sonderzubehör

Das Sonderzubehör ist für spezielle Näharbeiten. Es ist bei ihrem Händler gegen Berechnung erhältlich.

Zubehör	Bestell-Nr.	Näharbeit
Applikationsfuß	93-035 920-91	zum Applizieren
Bandefasser (Nähfußhalter entfernen)	98-053 484-91	zum Einfassen von Kanten mit Band
Biesenfuß 5 Rillen (Zwillingsnadeln mit Nadelabstand 1,8-2,5)	93-035 950-91	zum Biesen nähen (Nadelstärke 80, für feine Biesen Nadelstärke 70)
Biesenfuß 7 Rillen (Zwillingsnadeln mit Nadelabstand 1,4-1,8)	93-035 953-91	
Fransenfuß	93-035 943-91	zum Nähen von Fransen und zum Durchschlagen
Führungslineal	98-802 422-00	zum Absteppen (Wattieren)
Geradstichfuß	98-694 803-00	für Absteppnähte und zum Nähen von besonders feinen und weichen Stoffen (Seidenjersey etc.)
Stichplatte mit Rundloch	in Vorbereitung	
Kapper 4,5 mm	93-035 946-91	für Kappnähte
Kapper 6,5 mm	93-035 948-91	
Knopflochfuß	98-694 411-00	zum Knopflöcher nähen
Kräuselfuß	93-035 998-91	zum Kräuseln von Volants etc.
Kordonierfuß	93-035 915-91	zum Kordonieren
Overlockfuß	98-620 404-00	zum Versäubern von Schnittkanten und zum gleichzeitigen Zusammennähen und Versäubern von elastischen Stoffen
Rollsäumer 2 mm	98-694 804-00	zum Säumen von Kanten mit Zickzackstich
Säumer 3 mm	98-694 401-00	zum Säumen von Kanten
Stopffuß (Nähfußhalter entfernen)	93-106 103-91	Stopfen und Wollestopfen
Teflonfuß	98-694 801-00	zum Nähen von Plastic und Kunststoff
Zierstichfuß	98-694 879-00	zum Nähen von Ziermustern

## Inhaltsverzeichnis:

Abstepparbeiten	22, 23
Anlasser	13
Elastischer Blindstich	24, 25
Elektrischer Anschluß	4
Fadenabschneider	14
Glühlampe auswechseln	39
Hosenreißverschluß (Damen)	34, 35
Knopfannähen	28, 29
Knopflochnähen	26, 27
Koffer abheben	4
Nadel auswechseln	18
Nadeltabelle	40, 41
Nahtreißverschluß	32, 33
Nähfüße	20
Nähfüße auswechseln	19
Nähstörungen und ihre Beseitigung	46, 47
Nähwerk aus- und einschalten	6, 8
Oberfaden einlegen	10
Oberfadenspannung prüfen	13, 14
Reinigen und Ölen	38
Reißverschluß einnähen	30, 31
Rückwärtsnähen	15
Spulen vorbereiten	5, 6
Spulen	7
Spule einlegen	8
Spulenkapself einsetzen	9
Stichlänge einstellen	15
Stichmusterknopf	16
Stichmustertabelle	17
Stretchstiche einstellen	16
Stoffdrückerhebel	12
Stopfen	36, 37
Unterfaden heraufholen	11
Unterfadenspannung prüfen	9
Transporteur versenken	18
Zubehörfach	20

## Specialtilbehør

Specialtilbehøret er beregnet til specielle syopgaver. Det kan leveres af Deres forhandler mod beregning.

Tilbehør	Bestillings-nr.	Beregnet til:
Applikationsfod	93-035 920-91	Applikationer
Kanteapparat (trykfodholderen fjernes)	98-053 484-91	Fransk kantring
Bisefod med 5 riller (twillingenål med 1,8-2,5 nåleafstand)	93-035 950-91	Syning af biser (nålefinedhed 80, til fine biser nålefinedhed 70)
Bisefod med 7 riller (twillingenål med 1,4-1,8 nåleafstand)	93-035 953-91	
Frynsfod	93-035 943-91	Syning af frynser og gennemkopiering
Føringslineal	98-802 422-00	Stikninger (vattering)
Ligestingsfod	98-694 803-00	
Stingplade med rundt hul	under forberedelse	Stikninger og syning i særlig fine og bløde stoffer (silkejersey etc.)
Kapfolder, 4,5 mm	93-035 946-91	
Kapfolder, 6,5 mm	93-035 948-91	
Knaphulsfod	98-694 411-00	Knaphulssyning
Rynkefod	93-035 998-91	Rynknings af flæser m. v.
Kordoneringsfod	93-035 915-91	Kordonering
Overlockfod	98-620 404-00	Kastning over snitkanter og samtidig sammensyning og kantring af elastiske stoffer
Sømfolder, 2 mm	98-694 804-00	Sømning af kanter med siksaksting
Sømfolder, 3 mm	98-694 401-00	Sømning af kanter
Stoppefod (trykfodholderen fjernes)	93-106 103-91	Stopning, også med uldgarn
Teflonfod	98-694 801-00	Syning i plastic
Pyntesømsfod	98-694 879-00	Pyntesømsmønstre

## Indholdsfortegnelse:

Afhjælpning af syfejl . . . . .	48, 49
Aftagning af kufferten . . . . .	4
Baglænssyning . . . . .	15
Elastisk blindstingssøm . . . . .	24
Elektrisk tilslutning . . . . .	4
Forberedelse til spøling . . . . .	5, 6
Igangsætteren . . . . .	13
Ilægning af overtråden . . . . .	10
Ilægning af spolen . . . . .	8
Isætning af spolekapslen . . . . .	9
Knaphulssyning . . . . .	26, 27
Knapisyning . . . . .	28
Kontrol af overtrådsspændingen . . . . .	13
Kontrol af undertrådsspændingen . . . . .	9
Lynlås i slacks . . . . .	34
Lynlås i sømmen . . . . .	32
Lynlåsisyning . . . . .	30
Nåletabel . . . . .	42, 43
Ophentning af undertråden . . . . .	11
Rengøring og smøring . . . . .	38
Sænkning af transportøren . . . . .	18
Sømmørnsterknappen . . . . .	16
Sømmørnster tabel . . . . .	17
Spøling . . . . .	6, 7
Stikninger . . . . .	22, 23
Stinglængdeindstilling . . . . .	15
Stopning . . . . .	36, 37
Stretchsøm, indstilling . . . . .	16
Til- og frakobling af symekanismen . . . . .	6, 8
Tilbehørsrum . . . . .	20
Trådafskæreren . . . . .	14
Trykfodsløfteren . . . . .	12
Trykfædder . . . . .	20
Udskiftning af nålen . . . . .	18
Udskiftning af pæren . . . . .	39
Udskiftning af trykfoden . . . . .	19

**Specialtillbehör**  
finns för olika sömnadsbehov.

Tillbehör	Bestnr.	Sömnadsarbete
Applikationsfot	93-035 920-91	till applikationer
Kantapparat (pressarfotshållaren borttages)	98-053 484-91	fransk kantning (bandkantning)
Bisépressarfot med 5 spår (tvillingnål med nålavstånd 1,8–2,5 mm)	93-035 950-91	bisésömnad (normal nålgrovlek 80, till tunna tyger 70)
Bisépressarfot med 7 spår (tvillingnål med nålavstånd 1,4–1,8 mm)	93-035 953-91	
Markeringsfot (fransfot)	93-035 943-91	sömnad av fransar och till markeringssömnad
Styrlinjal	98-802 422-00	till stickningar
Raksömsfot	98-694 803-00	till stickningar och raksöm i fintyper (siden, jersey etc.)
Stygnplåt med runt hål		
Fållvikare 4,5 mm	93-035 946-91	till fållsömnad
Fållvikare 6,5 mm	93-035 948-91	
Knapphålsfot	98-694 411-00	till knapphållsömnad
Rynkfot	93-035 998-91	till rynkning
Kordonierfot	93-035 915-91	till kordoniersömnad
Overlockfot	98-620 404-00	kastning över snittkanter och samtidigt sammansömnad och kantring av elastiska tyger
Fållvikare 2 mm	98-694 804-00	sömnad av kanter med sicksackstyg
Fållvikare 3 mm	98-694 401-00	sömnad av kanter
Stoppfot (pressarfotshållaren borttages)	93-106 103-91	stoppling, även med ullgarn
Teflonfot	98-694 801-00	sömnad i plastic
Prydnadssömsfot	98-694 879-00	till prydnadssömmar

**Innehållsförteckning**

Avhjälpinng av sömnadsfel .....	50, 51
Backsömnad .....	15
Blixtlåssömnad .....	30-35
Byte av nål .....	18
Byte av pressarfot .....	19
Byte av glödlampa .....	39
Elastisk blindsöm .....	24, 25
Elektrisk anslutning .....	4
Fotreglaget .....	13
Fränkoppling av symekanismen .....	6
Friarmen .....	12
Huvuen tas av .....	4
Inställning av stygnlängd .....	15
Knapphål .....	26, 27
Knappisömnad .....	28, 29
Nåltabell .....	44, 45
Påsättning av trådrullshållare .....	3
Påsättning av styrlinjal .....	19, 23
Pressarfotslyftare .....	12
Pressarfötter .....	20
Rätt undertrådsspänning .....	9
Rätt övertrådsspänning .....	13, 14
Rengöring och smörjning .....	38
Säkerhetsföreskrifter .....	21
Sänkning av mataren .....	18
Söminställning .....	16
Sömvästabel .....	17
Specialtillbehör .....	56
Spolning .....	5-8
Spolen läggs i spolkapseln .....	8
Spolkapseln sätts i maskinen .....	9
Stretchsömmar .....	16
Stickningar .....	22, 23
Stoppnning .....	36, 37
Syborde .....	12
Tillbehörsfack .....	20
Tillkoppling av symekanismen .....	8
Trådavskäraren .....	14
Trädning av överträden .....	10
Upphämtning av underträden .....	11